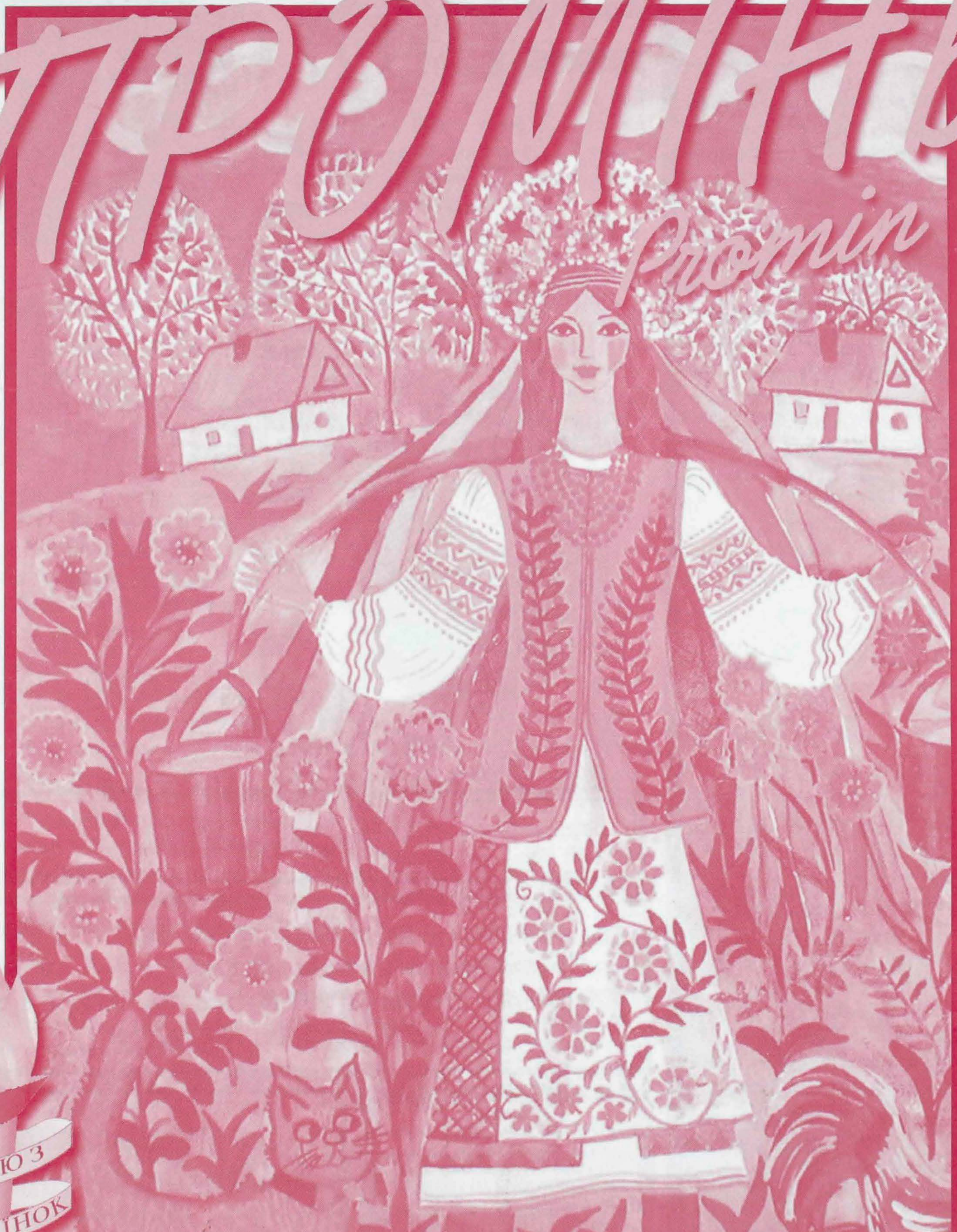
квітень 2005
April 2005

ПРОМІНЬ
Promin



Союз Українок Канади

ПРОМІНЬ
РІК XXXXV КВІТЕНЬ Ч.4
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць
Головний Редактор - Орися Сушко
Редактор - Оксана Сушко
Редакційна Колегія
Зеновія Саковська
Соня Бейзик
Галя Липка
Референтки Променя
Галя Щерблюк
Івана Дженис
Річна передплата в Канаді - $20.00
Передплата до інших країн -US$25.00
Одне число - $3.00
'GST' в додатку
Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
Box 57268
Jackson Station
Hamilton, Ontario, Canada
L8P 4X1
Fax: 905-524-5362
e-mail -promin@cogeco.ca

PROMIN
published monthly by
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA
VOL XXXXV APRIL No.4

Editor-in-Chief - Orysia Sushko
Telephone 905-572-9626
Editor - Oksana Sushko
Editorial Committee:
Zenovia Sakowsky
Sonja Bejzyk
Halia Lypka
Promin Conveners -
Helen Scherbluk
Joana Janis
Administrator - Oksana Sushko
Telephone 905-572-9626
Subscription in Canada - $20.00
Other Countries - US $25.00
Single copy - $3.00
plus GST on all of the above
The editors reserve the right to edit submitted materials
Publication Mail Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40
Agreement No. 1385062

Формат - Оксана Сушко
Layout - Oksana Sushko

ЗМІСТ
Contents

1 Редакційна .... Editorial
2 Чорнобіль .... Chernobyl
6 Духовість .... Spirituality
9 Навкола Світу .... Around the World
14 Вісті з Централі .... News from the National Office
16 Нашим найменшим .... For our Children
18 Громадська Хроніка .... Community Events
28 Квіти Незабутнім .... In Memoriam
30 Куховарські приписи .... Recipes

e-mail address for Promin.
promin@cogeco.ca

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP) toward our mailing costs, PAP Registration No. 09580

Front cover /
Передня обкладинка:
Art by 10 year old Lilia Klimat
"Дівчина з коромислом" Лілія Клімат, 10 років - із конкурсу "Моя Україна", Міністерство культури і мистецтв України, Товариство "Україна-Світ"
Back cover:
Embroidery design "The Lord's Prayer" submitted by Anne Fedeyko, Saskatoon SK
Взірець на вишивку "Отче Наш", подала Анна Федейко, Саскатун, Саск.

Союзу Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada
National Office
11024-82 Avenue
Edmonton, Alberta, Canada T6G 0T2
Telephone: 780-467-2578
Fax: 780-467-1412
bosakows@telusplanet.net

Editorial
Редакційна

Слава Ісусу Христу!

В цьому 2005-му році ми з великою радістю відзначуємо 45-ліття журналу Промінь, який служить українському жіноцтву як офіційний орган Союзу Українок Канади.

Число журналу за місяці липень/серпень, 2005 р. призначений як ювілейне число в якому будемо поміщувати привіти разом із вашими щирими побажаннями, які вже тепер доходять до нас.

Закликаємо всіх наших читачів та відділів СУК включатися до цього ювілейного числа - привітами, дописами і пожертвами. Будемо вдячні за Вашу участь і підтримку.

45 років, це поважний час існування журналу, який завдяки Вам, нашим передплатникам, дальше має можливість представляти нашому жіноцтву різні цікаві теми - сучасні і історичні.

З приводу знаменого ювілею, з великою повагою вітаємо нашу першу і довголітню редакторку, В-Дос. Наталію Когуську. Її великий досвід різних цікавих тем, разом з її журналістичними здібностями залишили нам цінний скарб інформацій, які зберігатимуться як історична хронологія для майбутніх поколінь. На протязі 30 років п-ні Когуська вкладала всі свої зусилля для розвитку журналу та піднесення його на високий культурний рівень.

Бажаємо Вам, п-ні Когуська всього найкращого, багато радости, душевного задоволення і кріпкого здоро'вя.

Ірися Сушко

We need not look very far to witness the power of music in our lives. Whether we're listening to a live concert, playing our favourite recording, or letting the radio provide a backdrop to our work, music seems to be something that we all need. It has the ability to lift our spirits to soaring heights and make our feet dance. It has the power to transport us to places deep in our memories, evoking emotions on a level that exist beyond our own consciousness. It can help us to meditate more deeply in prayer. Music is a universal language that transcends words. Over the last several weeks, we have had the opportunity to pray amidst some of the most beautiful music the world has ever heard. The haunting melodies of the hymns and chants of our Great Lenten services can take us to very deep places in our hearts. At each Liturgy of the Presanctified Gifts, we sing:

Let my prayer arise in Thy sight as incense. And let the lifting up of my hands be an evening sacrifice.

The imagery of these words alone is powerful. When sung to Bortniansky's melodic refrains, we feel that our prayers in fact travel heavenward with the rising incense, and that with our lifted hands we truly surrender our hearts to God.

Whether for the singer or the listener, the poetic masterpiece of the Stabat Mater (which we know in our Ukrainian churches as *Skorbnaya Maty*) is perhaps the most powerful Lenten song. The unknown composer of our most commonly sung Ukrainian melody has given us a beautiful gift that echoes through many churches during Great Lent, and leads us to the place where every mother dreads to find herself. Even when Christ is resurrected, trampling down death by death, the fact remains that the Mother of God, who bathed her son with her own tender tears, who hid Him from the enemy, who watched Him grow into a man, also witnessed His excruciating earthly demise, vicously and callously executed. All of these intensely real sentiments come alive to us through the music to which the words are set.

I think it was St. Augustine who pointed out to us that when we sing hymns of praise to God, we in fact pray twice. So whether carrying a tune is in our repertoire or not, our hearts can sing aloud the songs given to us during this holy season. May the music of your Lenten journey help to lead you to the deepest places of your heart, where God can shine His healing light.

Oksana

Chernobyl

Around the world, communities continue working tirelessly to respond to a nuclear disaster that occurred ?? years ago. The following pages outline some of these projects.

New houses for a life after Chernobyl

Combining self-help and joint work, future residents are teaming up with volunteers from Germany and Belarus to build homes for evacuees from the contaminated zone, using environment-friendly loam as the construction material. This is how Druzhnaya, literally the "friendly village", came into being, providing a new home for 31 families in the uncontaminated north of the country. In summer 2001, the German association "Heimstatt-Tschernobyl e.V." set up a new building site near the city of Lepel.

Two building camps were already active in 2003, further ones are planned for 2004. The building camp experience includes evening get-togethers around a campfire, excursions into the surroundings and a party for children from the adjoining areas.

The association pursues the following targets, concentrating predominantly on the construction of loam houses in Belarus:

* enabling people from the contaminated Chernobyl zone to move to uncontaminated areas,
* integrating these people in their new surroundings,
* setting an example for a new way of thinking in energy production and energy saving by using wind power plants and woodchip-based heating systems as well as producing reed mats for insulation purposes, and
* contributing to the reconciliation of people from Germany and Belarus.

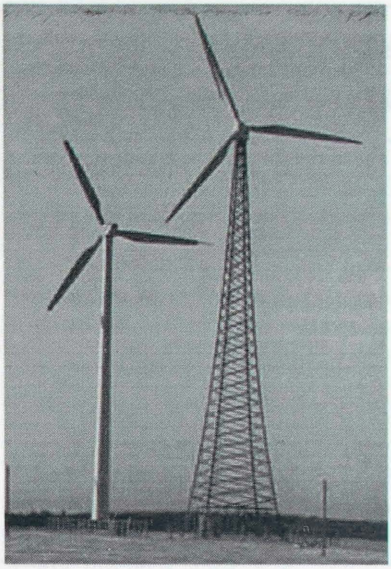
High point of 1999 for the association was the construction of a wind turbine on the windy heights of Druzhnaya. This 250 kW wind power plant, financed exclusively by donations, is the first of its kind in Belarus. A second wind turbine with a capacity of 600 kW was set up in the autumn of 2001 and inaugurated on 18 May 2002. Both turbines stand as a signal, visible from afar, against nuclear power plants and the threat they pose to the environment. The energy generated by these turbines helps enable "ÖkoDom", the Belarussian partner association, to

build further homes.

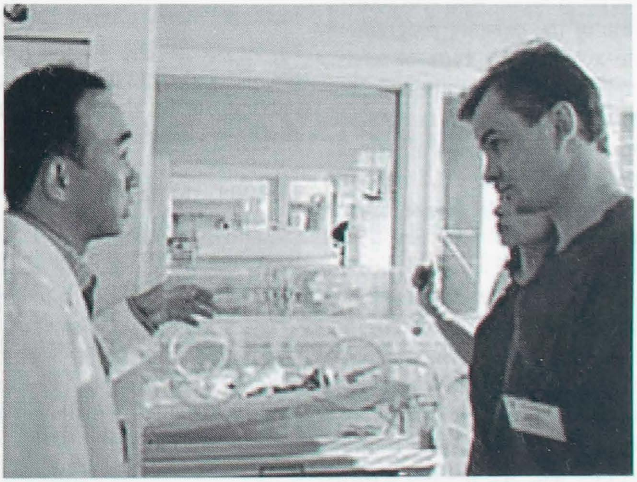
For "Heim-statt", the "future after Chernobyl" involves not only helping individuals and groups but addressing structures and causal links. As the emphasis is on a "future instead of Chernobyl", the association is committed to promoting alternative energy forms.

Heim-statt Tschernobyl e.V. was awarded the Marion-Dönhoff Prize for International Understanding and Reconciliation in Hamburg on 30 November 2003.

www.heimstatt-Tschernobyl.com
Heim-statt-Tschernobyl@t-online.de



10 Dreams of Chernobyl



10 Dreams of Chernobyl is a donation scheme organized by Japan Chernobyl Foundation JCF. Money and medical equipment donated by individuals and organisations are used to provide medical support for people affected by radioactivity in the Chernobyl region.

The Japan Chernobyl Foundation (JFC) was established in January 1991. Its purpose is to provide medical support for Chernobyl.

Activities include:

1) Diagnosis and medical treatment of child thyroid cancer

Diagnosis of child thyroid cancer in the Republic of Belarus (province of Gomel): the 23 children at greatest risk were invited to Japan and closely examined.

During the period 1991-1998, medical specialists were dispatched and diagnostic apparatus and operating equipment supplied for the diagnosis and treatment of thyroid cancer in Minsk N1 clinic.

2) Diagnosis and medical treatment of child leukaemia

From 1991, immunity investigations (abnormalities in NK cell activity) were conducted in children from highly contaminated areas.

Training of invited medical specialists, provision of medical supplies and apparatus, and dispatch of medical specialists from Japan to the Gomel State Hospital paediatric blood ward for diagnosis and treatment of an annual total of 100 children suffering from haematological disorders. From 1997, support was provided for intensive medical treatment for patients

with leukaemia, with peripheral blood stem cell transplants, in the Gomel State Hospital transplant department.

3) Maintenance of medical infrastructure

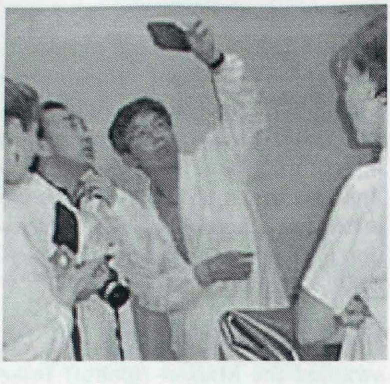
Provision of apparatus, and training of an inspection engineer. Gomel State Hospital and the Minsk paediatric blood cancer center have been connected via a satellite communication system to provide remote medical treatment by the Shinshu University medical department, with conference facilities for diagnosis and medical treatment.

4) Newborn infant support

For women who were of child-bearing age at the time of the accident, medical specialists have been dispatched to provide a suitable medical environment for giving birth.

5) Medical checkups for juveniles

Thyroid gland and blood tests are conducted periodically for all 150 children in Poreshie School, located in the high-contamination area.



www.jca.apc.org/jcf/

jcf@jca.apc.org

Chernobyl Humanitarian Assistance and Rehabilitation Programme (CHARP) Annual Appeal 2005

Over 14 years, CHARP has provided ongoing essential assistance to affected populations in remote areas. The support includes medical and psychosocial help. Following on evaluation in 2002, the programme was redesigned. Adaptation of the existing programme took into account the type of assistance required and the continued lack of government resources to provide assistance to all in need. The appeal for continued support in 2005 calls for contribution of 850 000 Swiss Francs (550 000 Euro).

The recommendations strengthened the focus on continued screening for thyroid cancer of established priority groups (individuals who were 18 years old or under at the time of the disaster and living in highly contaminated areas). Along with the thyroid screening, mobile diagnostic laboratories (MDL) were suggested to carry out diagnosis and treatment of ailments when necessary.

An important issue for the CHARP programme is the existence of a reliable follow-up system of patients' status via closer co-operation between MDL specialists and specialised medical institutions. In conjunction with medical examinations CHARP continues to provide psychosocial support to the affected population. This work is carried out by the MDL specialists, Red Cross workers and volunteers.

In 2004, the technical provision of mobile diagnostic laboratories was significantly improved. Following a generous contribution to the programme, the Netherlands Red Cross logistics services arranged procurement and the supply of new equipment, computers and reagents for the MDLs and multivitamins for children living in highly contaminated areas.

Between 1990 and 2005, CHARP has assisted approximately 2,850,000 beneficiaries. It has distributed 122 million multivitamin tablets to children in the contaminated areas. In total, 90,000 patients have received social and psychological assistance. The mobile diagnostic laboratories have examined 824,000 people. One-third of those checked were referred to medical institutions for further examination or treatment.

At present, the CHARP programme is supervised and coordinated by the International Chernobyl Coordination Committee (ICCC), composed of the presidents of Ukraine and Russia Red Cross, the General Secretary of Belarus Red Cross, and the head of the Federation's delegation in Minsk, with the participation of the CHARP programme coordinator. The main tasks of the ICCC and the Minsk headquarter are to develop the programme strategy. The Minsk delegation coordinates strategy implementation in accordance with international standards and the role and policies of the International Federation. In these tasks, it works closely with all levels of the Red Cross national societies.

www.ifrc.org/

ifrc@utel.net.ua

Ferris wheel in the town of Prypyat - children were riding on it when the explosion occurred.

WOUNDS HEAL SLOWLY: Chernobyl - three lives later

A voluntary work assignment at the Nadeshda Children's Centre at Lake Vileika (Belarus) has given rise to a touring exhibition and a book about the Centre and about three girls. In a calm, matter-of-fact style, Dietrich Wegner hands over the narrative to three girls, who describe their everyday lives in Belarus - their daily routine post-Chernobyl. Wegner depicts a wide range of scenes relating to these three life stories. Along with the three life stories, illustrated by brief texts, he presents Nadeshda to us - a children's centre 70 km north of Minsk initiated and co-financed by charity groups in Germany.

Dr. Dietrich Wegner, a vet and amateur painter as well as a member of the Chernobyl Initiative, supplied the pictures, the idea for the book and the exhibition free of charge. The exhibition has so far travelled to Wolfenbüttel, Goslar, the Ruhr and the Ecumenical Conference in Berlin. To mark the 18th anniversary of the Chernobyl disaster, the exhibition will open on the afternoon of 19 April and then be shown daily from 10.00 to 16.00 until 27 April 2004 in the Protikus Hall of the Lower Saxony parliament (Niedersächsischer Landtag).

The travelling exhibition is also available on hire. A CD explaining the background and origins of the exhibition and detailing the terms and conditions is available free of charge. A book on the exhibition has appeared, and is also available from the Chernobyl Initiative.

www.tschernobyl-initiative.welcomes-you.com.

Tschernobyl-Initiative.Schoepp@onlinehome.de

CHILDREN OF CHORNOBYL CANADIAN FUND

WHO WE ARE

Children of Chornobyl Canadian Fund (CCC) is a registered charitable organization. It was established in 1989 to provide humanitarian aid to victims of the 1986 Chornobyl nuclear disaster. This disaster, the quiet killer, has caused an increase in cancer, blood disorders, birth defects and other illnesses linked to radiation exposure. The unstable econonomical situation has increased the needs of all these innocent victims. CCCF, through its various projects, distributes medication, medical and technical equipment, supplies and food to clinics, treatment centres, hospitals and orphanages. As well, it provides administrative support to all of its projects. Today, CCCF sponsors a variety of projects to improve health care and the general well-being of disadvantaged and ill children in Ukraine.

FUTURE AIMS

* Provide ongoing humanitarian aid to Ukrainian children suffering from diseases and environmentally caused illnesses.
* Investigate and continually analyze the specific needs of innocent victims of the Chernobyl disaster.
* Increase International awareness of Ukraine's health care status.
* Through education and aid continue to impove health care in Ukraine.
* Provide medical, dental and nutritional assistance to strengthen the chidlren
* Continue long-term relationships with the duly registered and reputable organizations to provide lasting solutions to those in need.
* Establish links between international organizations and community groups in Ukraine.

For further information and to offer assistance:

2118 Bloor Street West, Suite 200, Toronto Ontario, M6S 1MB Tel: 416-604-4611

Bringing it all back home

by Nancy Forest

Nancy Forst is a writer living in the Netherlands, and is involved with the Orthodox Peace Fellowship, a worldwide movement.
Eagle River Institute, 2004

A few weeks ago we had a visit from a young Orthodox woman from Pittsburgh who is a doctoral student. She was working on her dissertation, the subject of which is religious conversion stories. She told us that in gathering data for her research, she discovered that one of the most common reactions people have when they first encounter the Orthodox church is the feeling of "coming home." That's the word they often use – home.

I mention this because I want to talk today about home, in particular about the Home Church, about what it means for our homes to be churches, to be extensions of the church of which we are all a part, into which we have been baptized. What does it mean to have a Home Church? Why is it important? What are the essential elements in a Home Church? Often the idea of Home Church conjures up very domestic images of a Christian family – a Christian mom and dad, children who eagerly participate in the life of the Home Church, icons in the corner, prayers together in the morning and evening and before meals, keeping the fasts together, following the calendar. The Home Church embodies what the Russians call "the art of ritual living." This concept is so important to the Russians that it's all packed into two words: Bytovoe Blagochestie. Ritual living is truly an art. It's something you have to acquire. If you live in an Orthodox country, you probably learn it from your parents and grandparents – usually your mother and grandmother. You live with the rhythm of the calendar from your birth. You learn the recipes. Many of your friends are Orthodox, so you're not the only one whose home is like this. It's just the way life is – it's normal existence. But if you live in the West, and particularly if you're a convert to Orthodoxy, the art of ritual living, of running a home church, can be very difficult indeed. You don't have an Orthodox mother to pass on fasting recipes. It's easy to forget what day of the week it is according to the Church calendar. It's easy to get lazy about prayers. It all seems so artificial at first, so contrived. Your children may reach a certain age and realize how odd their family is, how different from other families. This is especially true in the West, which is so terribly secularized and where so many families seldom if ever go to church. Children may want to stop fasting, stop attending church. When they leave home they don't bring their Orthodoxy with them, they just leave this odd way of life altogether and settle into a secular mode, like their friends. I know what I'm talking about, because this is what has happened to us.

On top of this is the fact that this ideal, domestic Christian family may not be as widespread as we think it is. At least that's not my experience. There are families in which one spouse is Orthodox and the other isn't, or isn't even Christian. Non-Christian spouses often make it very difficult to follow the calendar, to fast, to follow a regular prayer life. There are single-parent families. Families in which one or both of the partners have been divorced, so there's the influence of ex-spouses to contend with. There are families with enormous problems – alcoholism, drugs, various kinds of abuse, medical problems, unemployment, kids in trouble, and all the difficulties that plague families today. If you live in a family like this – and many of us do – you may find yourself thinking, "If only my life were normal I'd be able to set up a Home Church just the way I want." So you imagine that the Home Church is for other people, but not for you. You may find yourself becoming resentful of the people whom you regard as the problem, the people who are getting in the way of your prayer life, of your attempt to turn your home into a Home Church. You've got to blame somebody, so you blame your spouse, your ex, your kids, your neighbors – even your society, Western society in general, the Post-Enlightenment West, whoever it is who you think is keeping you from turning your home into a Home Church, from living the ordinary day-to-day life you want to live as an Orthodox Christian.

My purpose here is not to solve these problems. That simply wouldn't be possible, because each family comes with its own set of unique difficulties. What I'd like to do is examine some basic elements in this situation, and the most basic element has to do with the question, What is home, anyway? What are we talking about when we talk about home? The picture I've just sketched presents an ideal picture of a home – a secure place to live with a solid nuclear family. But is this a valid picture? To return to the conversion stories our friend from Pittsburgh told us about, when a person is introduced to the Orthodox Church and says, "It felt like I had come home," what does that mean? What is that home – that perfect existence – that the Orthodox Church reflects so profoundly? On the one hand there is the parish and the rich Liturgy we live together no matter what our life is like when we leave the church building. But is it also a tidy house with a snug family, doing everything by the Orthodox book? Is that all it means? Or does the Christian meaning of home have deeper roots than that?

Let's talk about various kinds of Christian homes. There's the standard model, the house, the apartment, with an Orthodox family inside. But there's also the dormitory room. The army barracks. The room in a care facility, or in an old people's home. Home is first of all the place where you live wherever it may be. It's the place where you live out your physical existence in the world. Not all homes are cozy and pleasant, not all homes are places you would choose if you had pick a place to live. A South African friend of mine named Anita was active in the Stop Conscription Campaign during the time of apartheid. She was brave, she knew what she was doing, and she got arrested. She had never been in jail before. She told us that after they put her in her cell and the heavy door closed and locked behind her, the strangest thing happened. She sat down and she suddenly realized that she was home. That was the word she used – home. It wasn't because being in a South African jail was so wonderful, or that she was being fatalistic. She said she felt for the first time a kind of freedom, being in that jail cell. Every step she had taken was a step that came out of her conviction that she was doing the right thing, that she was walking towards the truth, and being in jail was just another step along the way. She had a choice in jail – she could blame the cell, the lock, the bars, the South African government for getting in the way of what she perceived to be her calling, getting in the way of her ideal life, or she could accept the fact that there, in that cell, was where God had chosen to meet with her and to speak with her, to be fully present to her. That was the choice she made – she chose to be where God had promised to meet her.

Here's another similar story. The priest of our church, Father Sergei Ovsiannikov, grew up in the Soviet Union. He was raised an atheist and was told in school that God does not exist. He said he had no trouble accepting that there was no God, as his teachers told him, but he couldn't believe that there was Nothing. He was convinced that there must be Something, and he was determined to find out what it was. While he was doing his military service he ended up in prison, in solitary confinement. And there, in his cell, with no one else to talk to and nothing to do, he realized that he was free. Like Anita, he realized that nothing could get in the way of his basic decision to accept life as it came to him, to freely accept life. Neither solitary confinement, nor a Soviet jail, nor life under totalitarian rule – nothing could take that primordial freedom away from him. And that was where he found God. Father Sergei preaches about freedom all the time. It's one of his favorite subjects. He always preaches in Russian, and the word for freedom is one of the few Russian words I know – svaboda. He is careful to point out, however, that the freedom he's talking about, real Christian freedom, is quite different from what we mean when we talk about freedom today.

The word freedom in English is a very interesting one. If you happen to look it up in the Oxford English Dictionary, the OED, which has such extensive etymologies, you learn some very surprising things. One of these is that freedom today doesn't mean what it used to mean. Our modern understanding of freedom has to do with personal choice. "It's a free country," we say, meaning: I can do whatever I want. I have my rights. You do your thing, I'll do mine. But when you go back in linguistic time you get a rather different picture. A free person was a member of a household who was not a slave, who was connected by ties of kindred to the head of the household. A free person owed his allegiance to the head of the household not out of compulsion and obligation, but out of love. Freedom originally implied a love relationship. And if you look in the OED, you'll see in the word history that there are other words related to free that have to do with this relation-

ship: the Sanskrit word "priya" means dear, and "pri" means to delight, to endear; the Old Slavonic word "prijateli" means friend; the Old English "freon" means to love, from which we get our modern word "friend." Then there's the Dutch word "vrijen" which means to make love, and similar words for friend, love and beloved in all the Germanic languages.

So to be free means not to be in a relationship of slavery but a relationship of love. As Christians we understand the importance of freedom, because freedom comes from Christ, Christ has freed us from the slavery of sin. "For freedom Christ has set us free," writes St. Paul in Galatians (5:1). "Stand fast therefore, and do not submit to a yoke of slavery." And later in the same chapter, "For you were called to freedom, brethren; only do not use your freedom as an opportunity for the flesh, but through love be servants of one another." (5:13). Through love be servants of one another. Learning to be free in Christ, to live the life of a free man, is the life work of every Christian. "When you enter upon the path of righteousness, you will cleave to freedom in everything," says St. Isaac the Syrian.

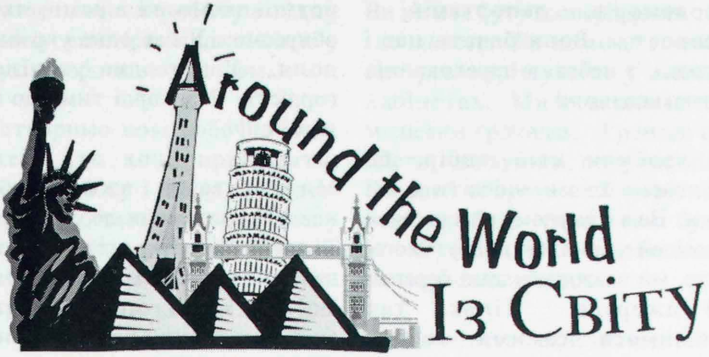
When you discover true freedom, as Father Sergei did, as Anita did, then nothing can imprison you. Nothing. As St. Paul writes in that powerful verse in Romans, "For I am sure that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord." (8:38)

Given the fact that I make my living as a translator, it not surprising that I'm something of a word freak. The word freedom has fascinated me for many, many years. Another person I think was fascinated by the idea of freedom was J.R.R. Tolkien. Tolkien, as you know, was the author of The Lord of the Rings, but he was also a linguist and a professor of Old and Middle English at Oxford. And he was a devout Christian. When he gave names to the characters in his books, he sometimes just chose names that he thought would entertain his children, like Bilbo Baggins and Tom Bombadil. But some of the names of his characters have a deeper meaning, and

I think Frodo is one of those names. I think that when Tolkien began working on a name for his hero, he chose Frodo because it's a variant of the ancient English word for freedom, and that Tolkien meant to portray Frodo as the quintessential Free Man, the man who makes the ultimate free choice – to risk his life for his friends out of love. Frodo, by the way, leaves his comfortable hobbit hole, his home, and is never able to return to it, at least not as it was. The Lord of the Rings does not end happily ever after. All through their journey, Frodo and Sam keep talking about going back to Hobbiton, going back home. But when they finally do go back, Hobbiton as they knew it is gone, and Frodo realizes he is no longer "at home" there. So he finally sails away by boat to the Western Lands, to what you might call his true home – to what Tolkien may have meant to be a kind of Eden before the Fall, or perhaps even heaven, the Kingdom of God. In exercising his freedom as he did, which was really the Christian way, he had lived his life the best way he could. He made the best choices. He made the truly free choice, the choice to put love above everything else.

So what does this tell us about home, about trying to establish a Home Church? What biblical examples of home can we turn to in searching for a model for the Christian Home? That's where it really gets interesting, because while the Bible is filled with stories of sojourning, pilgrimage and homelessness, there aren't very many reassuring stories of cozy homes. The Bible starts with Adam and Even being evicted, and the story of the Fall sets the tone for the rest of Scripture. For Noah, life as he knew it is simply swallowed up in the Flood – in Chaos – and all he can do is listen to God's instructions and build himself an Ark. He can never go home again. Abraham is sent away from his home and his people and told to establish his tribe in the Land of Promise. Moses leads his people out of Egypt and they end up wandering in the desert for forty years, carrying the Tabernacle of God's Presence with them. And Our Lord, as far as we know, had no home at all. "Foxes have holes," He said, "and birds of the air have nests; but the Son of man has nowhere to lay his head." (Matt 8:20) When I was growing up in an Evangelical Protestant church, we used to sing, "This world is not my home, I'm just passing through, my treasures are laid up somewhere beyond the blue." "For here we have no lasting city," writes the author of the book of Hebrews, "but we seek the city which is to come." (13:14)

Continued in next month's issue of Promin



Промова Президента України Віктора Ющенка на Майдані

Дорогий мій український народе, гості, шановна українська громадо, шановний український Хрещатику і Майдане!

Сьогодні Україна вільна і незалежна, ми скинули з плечей тягар минулого! Більше ніхто не посміє вказувати нам як жити і кого обирати. Я став президентом волею народу. Ми з вами його сини і доньки. Я хочу говорити сьогодні дивлячись вам у вічі.

Велика честь звертатися до вільних людей, які тримають в руках не лише український прапор, але й долю своєї країни.

Перед цим народом я хочу продовжити свою присягу. Присягаю, ми змінимо українське життя. Моя перемога - це перемога всього українського народу і кожного громадянини зокрема.

Дякую за неї Господу Боду, який дав нам віру, надію і любов. Ними ми перемогли! Молюся, щоб ми зберегли їх у своїх серцях.

Дякую українському народу за його віру, дякую всім і кожному, хто відгукнувся на мої слова "Вірю в Україну. Знаю свій обов'язок. Разом ми переможемо!"

Ви відкрили своїй країні доргу майбутнього. Дякую всім і кожному громадянину України, за кого б він не голосував. Моя перемога - це перемога усіх. Кожен має право обирати шлях України, кожен може обирати ті кольори, які йому близькі.

Але дорогі друзі, дорогі українці, наш спільний вибір - кольори українського народу, він об'єднує нас усіх, хто живе на Сході, на Заході, на Півночі і на Півдні.

Дякую своїй команді, яка працювала на перемогу. Ви мої дорогі побратими, були непохитними на дорозі, пройденій разом, вірю - ви будете невтомними у роботі, що чекає нас попереду.

Дякую своїй родині, дружині, дітям і онукам. Ви були зі мною у найважчі дні. Ви сьогодні зі мною на святі. Вірю - ви завжди будете мені надією і опорою.

Низький уклін за науку моєму батькові, Ющенку Андрію Андрійовичу, вчителою із маленького сумського села Хоружівка, вя'зневі Освенціму, Бухенвальду, Дахау. Батькова правда вела мене по життю і привела до високої честі стати на чолі моєї країни. Дякую моїй мамі - Варварі Тимофіївні за любов і молитву, що вберегли мене. Прошу у неї вибачення за всі болі, які довелось витримати її материнському серцю і особливо в останні чотири місяці.

Дорогі друзі! Я гордий стояти разом з вами на цьому місці.

Два місяці тому на цей Майдан, на площі і вулиці по всій Україні вийшли мільйони людей. Наші брати і сестри, батьки і діти, друзі і сусіди стояли в день і вночі, у сніг і мороз. Україна ловила кожний порух і кожне слово, сказане тут. Серце України билося на цьому місці. Вільні люди всього світу, наші співвітчизники, розкидані по далеких землях, стал пліч-о-пліч з нами. На Майдані Незалежности

українці постали перед світом як сучасна українська нація.

Мужній опір розбудив наші душі. Всі ми відчули себе громадянами України. У нас прокинулися гідність, благородство і милосердя. Озброєний лише вірою і переконанням, народ здобув прекрасну мирну перемогу. Це перемога свободи над тиранією, права над беззаконням, майбутнього над минулим.

Переможцем став кожен громадянин України. Ми добилися чесних виборів і 26 грудня не розминулися зі своєю долею. Ми вільно обрали шлях, яким готові йти вперед і вгору.

Наш вибір підготовлений усією нашою історією.

Ми обрали достаток, бо не може бідність принижувати землю, розроблену хліборобським плугом.

Ми обрали справедливість, бо не може беззаконня стати нормою в державі, де тисячу років тому було укладено кодекс законів Руська правда.

Ми обрали свободу, бо не може тиранія панувати над спадкоємцями козацької республіки, де ще триста років тому була написана перша в світі Конституція.

Ми обрали незалежність. Бо ми є нащадками поколінь, які віками мріяли про Українську державу, добулвали волю своїми потом і кровю. Українська держава відбулася, наш вибір це підтвердив. Наша перемога - це свято української державності.

У цей день згадаємо героїв, що полягли за перемогу мучеників Овенцимів і ГУЛГів, жертва Голодоморів, депортацій і Голокосту. Вони бачать нас і сьогодні, з небес, я переконаний, пишаються нами!

Ми зробили свій вибір, бо пам'ятаємо хо ми, чиї діти й чиї онуки. Не в минулому нам шукати відповідей на виклик майбутнього. Проте, ми завжди будемо берегти свої джерела. Тільки так залишимося самими собою. Тільки так завжди будемо переможцями!

Наш вибір породив високі сподівання. Вони справедливі. Вони абсолютно реальні.

Для успіху у нас є все. Багатства нашої землі невичерпні. Таланти наших співвітчизників шанує увесь світ. Працею і волею ми досягнемо всього!

Я - президент всієї України. Мені відповідати за те, щоб працювали шахти Донбасу і Придніпровя, проти Чорного моря і галицькі торговельні шляхи. Я зроблю все, щоб селянин на Собожанщині і на Поділлія завжди був із хлібом Багатство України - це багатство її регіонів. Присягаю його берегти і множити!

Ми, громадяни України, стали єдиною українською нацією. Нас не розділити ні мовами, якими ми розмовляємо, ні вірами, які ми обираємо. У нас одна українська доля. У нас одна українська гордість. Ми горді тим, що ми є українці!

Ми з вами вже зробили незворотний крок до демократії. Тільки демократія оберігає найцінніше для людини - її родину і дітей, мир і спокій, працю і достаток. Тільки в демократичній державі найвищими цінностями є людська гідність, свобода, рівність і солідарність. Тільки в демократичній Україні яскрава палітра мов, культур і поглядів стане багатством цієї країни.

Присягаю - кожен зможе вчити дитину мовою батьків. Кожен зможе молитися у своєму храмі. Усім буде гарантоване право на власну думку. Ми будемо чути один одного. Бо у нас буде свобода слова і незалежна преса. Всі будуть рівними перед законом. Незалежний суд захистить права кожного. Я бачу Україну державою, керованою верховенством права.

Ми створимо демокртичну владу - чесну професійні і обов'язково патріотичну.

Стіна, яка відділяє посадовця від людей, буде зруйнована. Оновлена влада знатиме свій обов′язок, працюватиме для блага громадяниниа і країни. Бути і у владі, і в опозиції стане однаково почесним, якщо служиш своїй країні. Ми матимемо моральну владу, здатну об'єднати суспільство.

Тільки в єдності і тільки в демократії ми вирішимо наші національні завдання. Ви на тисячах зустрічей говорили мені про це. Я виконаю вашу волю.

Ви хочете мати роботу і гідну зарплату, вам гірко кидати сім'ю у пошуках роботи закордоном.

Ми створимо нові робочі місця. Кожен, хто хоче працювати, отримає роботу і гідну зарплату. Ніщо не обмежуватиме вашу ініціативу, бажання забезпечити достаток родинам. Буде підтриманий кожен, хто дає роботу іншому. Чесна праця буде в пошані.

Ми станемо заможною нацією.

Ви добиваєтесь справедливості.

Я все зроблю, щоб ніхто не залишився обділеним. Плоди, економічного зростання стануть доступними всім. Ми йтимемо вперед, але не залишимо позаду тих, хто захворів, хто втомився на схилі літ. Уряд віддаватиме людям бюджет до останньої копійки. Постійно зростатимуть пенсії, домогоги, обсяги соціяльних програм. Здоров'я людини, захист матері і дитини стануть найвищими приоритетами роботи мого уряду. Ми станемо солідарною нацією.

Ви прагнете звільнитися від постійних поборів. Ви хочете жити і працювати чесно, легально отримувати зароблені гроші.

Ми знищимо систему корупці в країні, виведемо економіку з тіні. Податки будуть знижені, але платитимуть їх усі. Бізнес буде відділений від влади. Бюджет ні для кого не буде від нині годівницею. На державних посадах працюватимуть лише ті, у кого видатки відповідають задерклярованим доходам.

Ми станемо чесною нацією.

Ви хочете буту господарями там де живете. Ви не хочете, щоб за вас усе вирішували у високих кабінетах. Ми повернемо прав місцевим громадам. Громада сама дасть лад вулиці, селу чи місту. Ви самі оберете собі керівника, самі заробите гроші і самі будете їх витрачати. Ми будемо нацією самоврядних громад.

Ви вимагаєте захистити дітей від розтління, прагнете жити не хлібом єдиним. Ми захистимо наш духовний спадок. Разом з вами я буду невтомно доглядати сад української культури, берегти

його древні і молоді дерева. Наше коріння не дасть вітрам історії погнати нас перекотиполем. Наша культура змусить світ побачити нашу неповторність. Ми будемо нацією високої культури!

Ми будемо сучасною нацією - у динамічному глобальному світі і станемо рівними серед рівних. Майбутнє України - найкраща освіта, висока наука, технології завтрашнього дня. Я зроблю все, щоб на повну силу запрацював інтелект нашої нації. Ми станемо першими і ми станемо найкращими.

Українці посядуть гідне місце у спільноті народів. Україна не буде ні буфером, ні полем чиїхось змагань. Ми готові поважати інтереси інших держав. Але для мене, як і для вас національні інтереси України є понад усе!

Ми добром і повагою вітаємо всіх наших сусідів і на Сході і на Заході. Я буду все робити для розвитку стабільлного співровітництва за усіма країнами. Україна стане надікним партнером у боротьбі зі старими і новими загрозами: тиранією, війною, бідністю, природними лихами і тероризмом. Спільний пошук шляхів до безпеки і процвітання - це є українська відповідальність. Ми готові до неї.

Наш шлях у майбутнє - це шлях яким іде Об′єднана Європа. Наш шлях з об′єднаною Європою. Ми з Європою належимо до однієї цивілізації, поділяємо її цінності. Історія, економічні перспективи, інтереси людей дають чітку відповідь, де нам шукати свою долю.

Наше місце в Європейському союзі, моя мета - Україна в об′єднаній Європі! В Європі ісНторичний шанс України розкрити свої можливості. Наша національна стратегія - йти до мети сміливо й наполегливо!

Європейські стандарти стануть нормою в соціяльному житті, українській політиці.

Кожен крок до Європи - це нові можливості для мільйонів українців! Ще недавно вступ до Європейського Союзу дуже багатьом здавався далекою перспективою, яле вільні європейські народи не раз прискорювали час.

Символами швидких змін стали

уламки Берлінської стіни, круглий стіл у Варшаві й наш Майдан у Києві.

Україна відкриває історію третього тисячоліття!

Шановні друзі ми ставимо перед собою амбітні завдання, я до останньої своєї клітини переконаний, що незабаром вони перетворяться в славні діла. Я зроблю все, щоб українці без винятку повірили у свої сили, повірили у свою Україну, повірили у свою землю!

Ми вже довели, що вміємо й сміливо мріяти й наполегливо працювати. Ми готові до самопожертви і здатні добиватися успіху!

Ми починаємо нову сторінку української історії. Вона буде прекрасною! Вона розповідатиме про нашу єдність нашу мужність, готовність підтримати один одного.

У нашій історії особливе місце належить цьому київському Майдану. Тут ми будемо множити свої сили і ділитися радістю. Цей Майдан - символ вільної нації, яка вірить у свої сили і творить своє майбутнє.

Над нами завжди сяятиме національний синьо-жовтний прапор, над нами мільйонами голосів завжди лунатиме гімн України. Все що задумано, шановні мої друзі і співвітчизники, збудеться! Вірте в Україну, любіть Україну, служіть Україні!

Слава вам кожному! Слава Господу Богу!

Viktor Yushchenko,
President of Ukraine featured in
TIME MAGAZINE
HEROES & ICONS
The lives and ideas of the world's
100 most influential people.

"They righted the wrongs, played through the pain, offered spiritual solace or simply inspired us with their remarkable talents".

By Aleksander Kwasniewski

A Revolution for the World

Ukrainian President Viktor Yushchenko has changed the very nature of his country. Not only did he lead the protests against a rigged presidential election in November 2004 and ensure that a fresh - and fair - election was held, he also strengthened people's faith in the power of civil society both in his own country and around the world. With his "orange revolution" world democracy is now augmented with a new hue. Yushchenko has become an authentic statesman precisely because he has not sought power for himself but has instead sought truth and integrity for his fellow citizens. He has hauled Ukraine in the direction of the West, while averting his country's disintegration.

Yushchenko, 51, rescued Ukraine from the triumph of deceit because he believed in the power of ordinary people. The Ukrainian revolution brought us an echo of the protest in my country at the Gdansk shipyard in 1980, when Poland's Solidarity movement was born.

Yushchenko took his place at the negotiating table and peacefully secured a rerun of the elections, which he went on to win. I had the honour of taking part in those negotiations and am proud that - together with European Union foreign policy czar Javier Solana and Lithuanian President Valdas Adamkus - we contributed to reaching an agreement. That success would have been impossible if Yushchenko had not put the public good above his own sense of personal wrong. At a time when many people, even in countries with strong democratic traditions, believe that they have no real influence on what happens to them, Ukraine's revolution has had a revitalizing effect. Thanks to Viktor Yushchenko, Ukraine went through its own Solidarity movement. Now it has to go through a series of reforms that, I am convinced, will set the country on the road to Europe.

UCCLA MEDIA RELEASE

Finally Bringing Soviet War Criminals to Justice

An international campaign aimed at having Ukraine's president, Viktor Yuschenko, establish an official Commission of Inquiry on Soviet War Crimes and Crimes Against Humanity in Ukraine has now begun.

Thousands of postcards addressed to President Yuschenko are being sent into Kyiv from around the world, asking for Ukraine's new government to establish an official commission that would determine the nature and extent of Soviet war crimes and crimes against humanity perpetrated in Ukraine between 1917-1991.

Organized by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, and enjoying the support of other Ukrainian organizations in the USA, Australia, Canada, Poland, Estonia, France, the United Kingdom and Ukraine itself, the project is timed to coincide with the forthcoming 60th anniversary of the end of the Second World War, commemorated on 8 May.

Speaking about this international initiative, UCCLA's chairman, John B Gregorovich, said:

"After the Second World War a major effort was made to bring Nazi war criminals to trial, and fittingly so, given that Ukraine lost more of its people than any other nation in Nazi-occupied Europe. Unfortunately, no comparable effort has ever been made to identify and prosecute the individuals who were responsible for communist atrocities on Ukrainian lands - before, during and after the war. Many millions of Ukrainians perished during the genocidal Great Famine of 1932-1933 in Soviet Ukraine, the Holodomor. And millions of others were enslaved or murdered for resisting Soviet tyranny. Today some of those responsible for these crimes against humanity are still alive, living not only in Ukraine, but in Russia, throughout western Europe, in Israel and North America. We have insisted, consistently and over many years, that all war criminals found in Canada should be brought to justice in our country's criminal courts. We also believe that those who ravaged Ukraine should be identified and punished, before it is too late. We call upon President Yuschenko to establish a Commission on Soviet War Crimes and Crimes Against Humanity in Ukraine. And the rest of the world can help Ukraine purge itself by ensuring that no place remains a safe haven for Soviet war criminals. There should be no statute of limitations, anywhere, that prevents such persons from being extradited to stand trial. Ukraine's Orange Revolution offers us a welcome last chance to see justice done. With this campaign we offer President Yuschenko a mandate to do just that."

For more about the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association go to www.uccla.ca

For an interview please contact Dr Lubomyr Luciuk, UCCLA's director of research, (613) 546-8364

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Ukrainian Women's Association of Canada

Zenovia Sakowsky
National UWAC President

The journey of Great Lent is a time of humility, self-improvement, and a time for strengthening our faith. Let us be prepared for the miracle which embraces all other miracles - the Resurrection of our Lord Jesus Christ. God fortify us in the renewal of our Orthodox faith.

Following is the "Order of Business" for the 54th Ukrainian Self-Reliance Leauge General Convention to be held August 24 - 28, 2005 at the Radisson Hotel, Saskatoon, Saskatchewan

The UWAC Branches should now have received the registration pakage. It is the responsibility of each Branch to send as many delegates as possible to this convention, as we are the stewards of our organization. Your contributions and vision for UWAC are most welcome.

Following is the proposed agenda for the UWAC sessions within the convention. If the Provincial Executive or Branches have resolutions, please submit them to the UWAC National Office before June 30/05 for printing. All Provincial Presidents and National Convenors should also submit their reports before June 30/05.

Thursday - August 25, 2005

9:30 - 10:30 a.m.

1. Call to order
2. Tribute to deceased UWAC members
3. Greetings - National President
4. Ratification of:
   - 4.1 Presidium
   - 4.2 Nominating Committee
   - 4.3 Resolutions Committee
5. Adoption of Agenda
6. Adoption of Minutes & Reports of 2003 Convention
7. Reports
   - 7.1 National Executive
   - 7.2 Convenors
   - 7.3 Financial Report & Proposed Budget
   - 7.4 Audit Committee
8. Discussion and adoption of reports
9. Vote of confidence for the National Executive

10:30 - 10:45 a.m. - Break

10:45 - 12:00 noon

10. Report on the administration of National Office
    - 10.1 Questions and input from delegates

Friday - August 26, 2005

11. Promin Report

9:30 - 10:15 a.m.

12. Items for review:

12.1 Membership of individuals to National
- 12.2 Constitution
- 12.3 Membership fees
- 12.4 Changes to Anketa format
- 12.5 Other items from delegates

10:15 - 12:00 noon

13. Resolutions Committee
14. Nominating Committee
15. Adjournment

The National Executive felt that we would welcome feedback from the membership and have scheduled time for your input.

Campaign 45/2005
Кампанія 45/2005

Журнал Промінь є офіційним органом нашої організації і нашою гордістю. Новий привабленийформат і високоякісний зміст апелює читачам.

З нагоди 45-ліття видання журналу, що припадає в 2005-му році проголошуємо КАМПАНІЮ 45/2005. Провінційна екзекутива, яка здобуде найбільше нових передплатників і ціло річні оголошення до 31-го липня, 2005 року буде відзначена і одержить нагороду.

Участь в кампанії дасть Вам нагоду виробити нові і цікаві способи, щоб апелювати до надійних передплатників. Щоб допомогти Вам у цьому пропонуємо слідуюче:

❖ Ознайомте всіх членок з тим що Промінь є орган Союзу Українок Канади і є звязковим між централею і членством по цілій Канаді.
❖ В Промені знаходяться різні цікаві дво-мовні статті
❖ Заохочуйте кожну членку передплачувати журнал
❖ Пригадайте, що Промінь є цікави для цілої родини
❖ Передплачуйте журнал для льокальних резеденцій сеньорів, лікарнів, бібліотек і.т.п.
❖ Передплачуйте журнал для родини або знайомих в Україні
❖ Передплачуйте для свого відділу
❖ Дайте передплату на журнал як дарунок з нагоди уродин, ювілею і.т.п.
❖ При кожній нагоді виставляйте інформації і зразкові числа журналу
❖ Здобувайте оголошення від лькальних професіоналістів і підприємців.

* * *

The Journal PROMIN is our pride as well as the chronicler of our history. The Promin format, cover and graphics are most appealing, and its contents maintain a high standaard of journalism.

To celebrate the 45th anniversary of PROMIN in the year 2005 we are launching CAMPAIGN 45/2005. The provincial executive that acquires the greatest number of new subscribers and one-year advertisements by July 31, 2005 will be rewarded with special recognition and a prize (to be announced).

The campaign gives you an opportunity to be creative in recruiting new subscribers. We offer the following suggestions to assist in your efforts.

All UWAC members should be informed that Promin is the voice of our organization and provides a link to the national UWAC office, branches and members across Canada. Promin publishes a variety of bi-lingual information and articles.

❖ Encourage every member to become a subscriber
❖ Promote Promin as a family magazine
❖ Subscribe for senior residences, hospitals, libraries, etc. in your area
❖ Subscribe for family or friends in Ukraine
❖ Subscribe for your own UWAC branch
❖ A subscription to Promin makes an excellent gift for many occasions, such as birthday, anniversaries, Christmas
❖ Display promotional material with sample PROMIN journals at all functions
❖ Solicit advertising from the business and professional community.

45th ANNIVERSARY / 2005
PROMIN COVER CONTEST

The Editorial Board is inviting submissions of Promin cover designs to commemorate our journal's 45th anniversary in the year 2005. The winning entry will appear on Promin's front cover for the entire year. Please forward submissions to Promin no later than November 30th, to the address on the inside front cover.

45-ЛІТТЯ ПРОМЕНЯ В 2005-МУ РОЦІ
ХУДОЖНИЙ КОНКУРС

Редакційна Колегія сердечно запрошує Ваш вклад в цей знамений ювілей. О тож проголошуємо Художний Конкурс на оформлення обкладинки журналу продовж 2005-го рокує Просимо прислати Ваш проєкт на адресу Променя не пізніше як 30-го листопада, 2004 р.

For Our Children
Нашим Дітям

ПРОГУЛЯНКА

Неначе та метелиця -
Метелики у лузі . . .
Трава під ноги стелеться -
Як хороше нам, друзі!

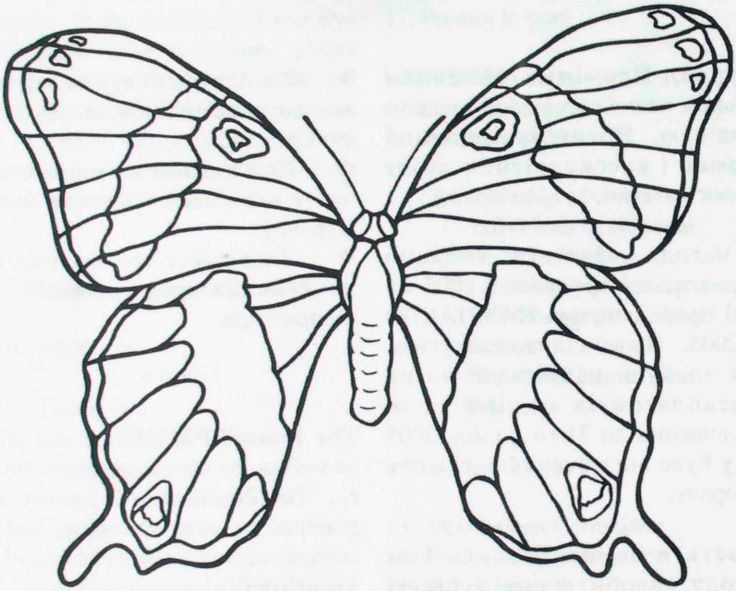
Кує, кує зозуленька
В кущах, у верболозі.
Цікава в нас прогуленька
По сонячній дорозі!

Вже коси он заквітчують
Віночкачи дівчатка,
Озерця їх одсвічують -
Нащо їм ті свічадка!

А в хлопців буйні коники
Гарцюють під ногами -
Лозини-недогоники
Із довгими хвостами.

Кує, кує зозуленька
В кущах, у верболозі.
Цікава в нас прогулянка
По сонячній дорозі.

Валентин Бичко



ВИШЕНЬКА БІЛА, БІЛА

Рано проснулась Алла,
Мама вікно відкрила,
Аллі гіллям кивала
Вишенька біла, біла . . .

- Що це зробилось вишні? -
Не зрозуміє Алла, -
Чом її віття пишне
Нині біленьке стало?

Алла гукає з ганку:
- Вушне, чому ти біла?
Може, вночі сметанку
Неакуратно їла?

О. Пархоменко

У НАС ГУСИ НЕ СЕРДИТІ

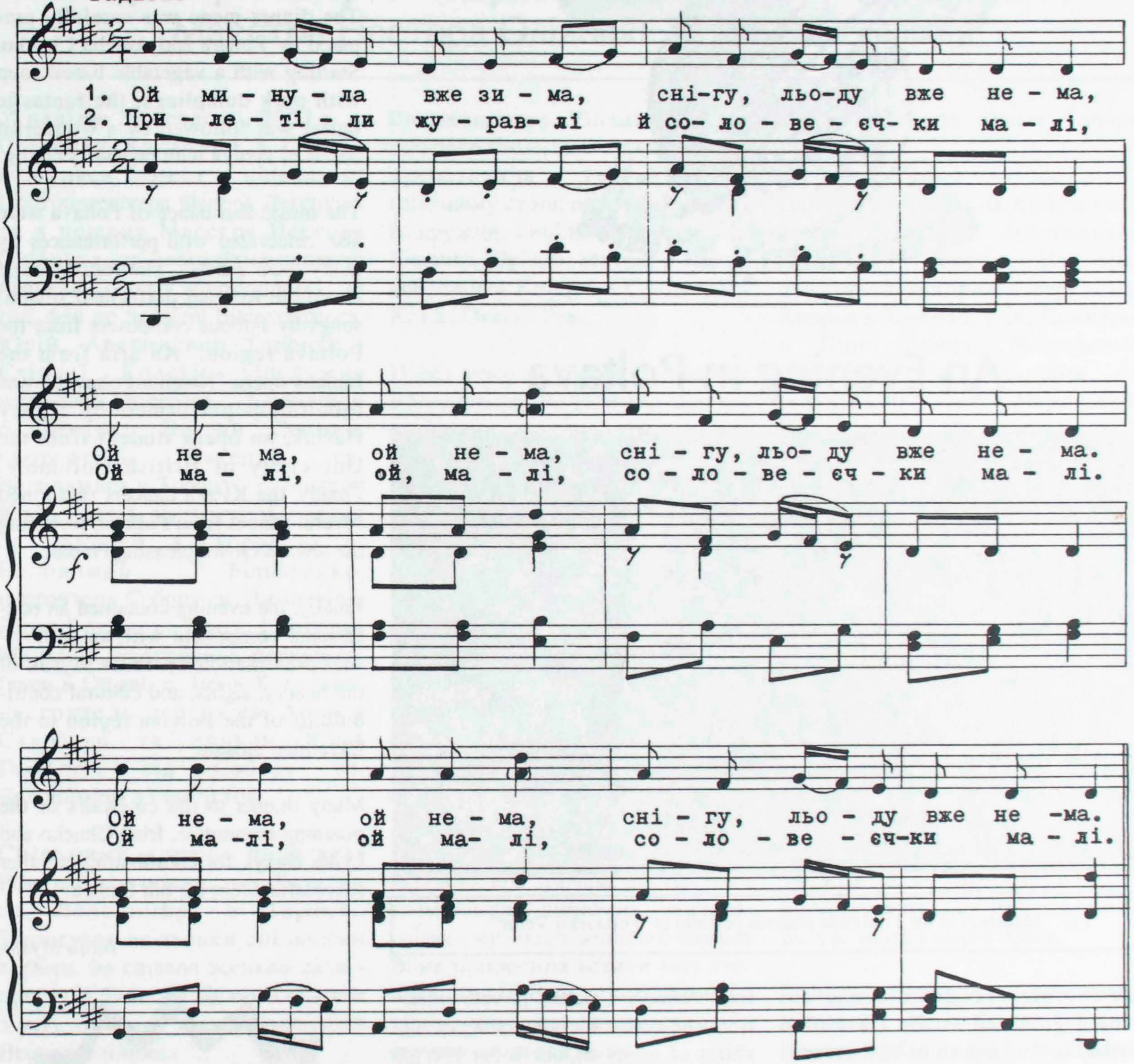
Невеличка наша річка -
Я її перепливаю,
А на березі сестричка
"Гуля, гусоньки" співає.
Гуси слухають сестричку,
З рук її скубуть травичку -
У нас гуси не сердиті
Бо ми вміємо їх любити.

Михайло Стельмах

ВЕСНЯНКА
/Народна/

Обр. І.Кишка

Радісно



3. Лугом квіти вже цвітуть,
Вівці травку вже пасуть,
Ой пасуть, ой пасуть,
Вівці травку вже пасуть.

4. Всі веснянку співаймо,
Весну красну вітаймо,
Вітаймо, вітаймо,
Весну красну вітаймо.

Громадська Хроніка — Community Events

An Evening in Poltava

Members of the Ensemble Rozmai perform at "Poltavskij Vehir"

On February 12, 2005, a sold-out crowd gathered at the Ukrainian Orthodox Auditorium in Vancouver to enjoy "An Evening in Poltava" sponsored b y the Lesia Ukrainka Branch of the Ukrainian Women's' Association of Canada. This was the fifth in a series of evenings featuring the cuisine and culture of a particular region of Ukraine.

Guests who attended the event were instantly transported to the Poltava region by the fantastic décor of the hall. Filled with the donated kylyms from Anatoly Ciacka's private collection, the embroidered rushnyky and shirts of many of our local UWAC members, traditional Poltava costumes from the Ukrainian Museum of Canada, and the artistic decorations of Irina Chucko, the hall was truly representative of the style of the region.

The dining tables were included in the design scheme with details such as napkin rings made of dried braided bread and candle centerpieces of greenery and light. As a traditional Ukrainian "appetizer", each table had a plate of cheese and meats with a fresh kolach for guests to sample.

The dinner menu was carefully prepared by Tamara and Amelia Chucko. Starting with a vegetable based soup with pork dumplings, the fantastic buffet was followed by a wonderful desert of syrnyk with raspberry coulis.

The music and dance of Poltava were also celebrated with performances by many local artists. The female vocal ensemble Rozmaj performed several songs by famous composers from the Poltava region. An aria from the famous opera "Natalka Poltavka" was fabulously performed by Nancy Hasiuk, an opera student from the University of British Columbia. Finally, the Kvitka dancers performed several dances from Poltava, including the always crowd pleasing Hopak.

Finally, the evening contained an educational component with an audiovisual presentation by Tania Mysak of the history, sights, and cultural contributions of the Poltava region to the Ukrainian mosaic.

Many thanks to the co-chairs of the planning committee, Irina Chucko and Lydia Huzyk for coordinating another successful event for our branch!

Tania Mysak

Бенкет з нагоди 50-ліття священства о. проторесвітера Федора Легенюка та пошану диригента Маєстра Нестора Олійника і Тоні Николишин

У неділю 28 вересня, 2003 р. в Осередку Культури в Оквіл відбулвся бенкет в пошану о. Протопресвітера Федора Легенюка та в пошану Маєстра Нестора Олійника за довголітню віддану працю в Божому винограднику. О год. 4-ій по полудні Високопреосв. Юрій, Архєпископ Торонта і Східної Єпархії відслужив величавий Молебень. Допомагали о. Митрат Богдан Сенцьо, настоятель Катедри св. Володимира в Торонті, о. Митрат Юрій Гнатів, настоятель церкви св. Андрея в Торонто, о. Володимир Макаренко, настоятель Собору св. Димитрія в Лонг Бренч, о. Прот. Григорій Мельник, настоятель церкви св. Івана в Ошаві, о. Йоан Констант, настоятель церкви св. Анни в Скарборо та диякон Юрій Гемблюк від Собору св. Володимира в Гамільтоні.

Спільними хорами диригував Роман Николишин, дяк Катедри св. Володимира в Торонті. Диригував не тільки спільними хорами, бо співала всенька заля - присутні були парафіяни і співаки з усіх хорів, де тільки диригував Нестор Олійник.

Ще перед Молебнем на залю увійшли ювіляти: о. Протопресвітер Федір Легенюк з дружиною Марією, маєстро Нестор Олійник з дружиною Василиною і пані Тоня Николишин, котрої святкували день народження.

Опісля за столами, господиня вечора Оксана Рева попросила Високопресов. Владику Юрія поблагословити вечерю і представила гостей при головному столі: окрім ювілятів та їх дружин, сиділи Високопреосв. Владика Юрій, о. Митрат Богдан і добродійка Катерина Сенцьо, Др. Юрій і Оксана Рева.

Перед вечерею, голова громади св. Володимира, Володимир Шевчук висловив привіт ювілятам і проголосив за них тост. Під час вечері Василь Самець повідомив, що наш бувший сторож сл. пам. Федір Риндя подарував цей новісінький рояль, щоб його вживали на славу Божу і насолоду громади.

В честь Нестора Олійника слово сказала його племінниця Даруся Олійник. Її доповідь була двомовна, але не зовсім повторення, а цікавий додаток інформацій в англійській і українській. Вона говорила скромно, але згадала, що Нестор є композитор, диригент, учитель, співак і музикант великого знання. Вона попросила встати всіх тих, котрі колинебудь з ним співали в хорах чи і грали в оркестрах - і встала майже вся заля.

Нестор народився 1930 р. в Гамільтоні в родині Семена і Анни Олійник, котрі прищепили дітям любов до української культури і духовості. Диригентські здібності Нестор проявив ще в університеті - він диригував Українським Студентським Хором в університеті Торонто. Будучи диригентом в Соборі св. Володимира в Гамільтоні, написав композицію на поему Тараса Шевченка

Даруся показувала прозірки з різних етапів мистецько-духовного життя Нестора: диригування хором в церкві св. Андрея в Торонто, у св. Димитрія в Лонг Бренч, Молодечий Амсамбль ім. Іларіона на святкуванні 50-ліття Української Православної Церкви в Канаді; диригував хором павільйону "Полтава" під час фестивалів Караван в Торонті; збірним хором в Гамільтоні підчас святкування 1000-ліття Хрещення України; збірним хором на Соборі в Вінніпеґу 2000 р. і довголітнє керування хором в Катедрі св. Володимира в Торонті. Нестор одружений з Василиною Курилик і в них є троє дітей - Наталка, Надя і Євген; з'ять Віктор Коваленко і внуки Христина, Лариса, Василько Коваленко і Каріна Олешкевич. Нестор завжди дбав про дружину і родину, а духово був відданий Богові, науці і щирій праці.

Голова громади Володимир Шевчук вручив подарунок Несторові Олійникові як символ нашої вдячності - картину дереворит Віталія Литвина на тему із поезій Шевченка. В подарунок своєму дідусеві 7-ро молоденьких членів родини Олійник заграли і заспівали "Червона рута" І "Ой, чорна я си чорна". Музикальність цих діточок чудова, а дикція бездоганна, хоч це є 4, 5, 6, чи навіть 7-е покоління українців в Канаді.

Василь Самець сказав слово про о. Протопресвітера Федора Легенюка. О. Федір народився на Волині 10 лютого 1925 р. Любов до Бога і віру унаслідував від батька, діда і всіх предків. В 1953 був рукоположений Митрополитом Іларіоном в священичий сан. Перед тим служив 6 років дияконом. В 1964 р. написав Магістерську працю про Києво-Могилянську Академію.

Минулі покоління принесли нашу святу віру в Канаду і укріпили її для нас. Отець Федір будував церкви і громади і довгі роки очолював святкування Східної Єпархії. До Катедри св. Володримира о. Федір прибув уже як вийшов на емеритуру, але ми вдячні йому за невтомну службу і допомогу в житті парафії. Добродійка Марія була йому вірною помічницею в житті.

Від Управи громади о. Федору на пам'ятку вручила картину Віталія Литвина під назвою "Українські церкви".

Гарний привіт висловив син о. і добр. Легенюк, Василь Легенюк, від своєї сім'ї. Внучка о. Федора, Настуся заграла на скрипці концерт Вівалді під акомпанямент Катрусі Самець.

Митрофорний прот. О. Богдан Сенцьо привітав ювілятів подякував їм за ревну працю для нашої громади. О. Федорові як взірцеві нашого традиційного духовенства він побажав козацького здоров'я і волинської витривалості для праці в Божім винограднику. Несторові Олійникові подякував за духовну атмосферу в хорі і невтомну працю. У нього духовна і національна пісня злилися в одне русло, котре тішило і вдохновляло слухачів. Про пані Тоню Николишин о. Богдан сказав, що це людина християнка, чудова господиня і взірцева мати. Вона виховала сина, котрий посвятив себе на службу Богові як дяк в нашій Катедрі.

О. Богдан також прочитав привіт для о. Легенюка і добр. Марії від Митр. Прот. О. Василя Макаренка, Голови Президії Консисторії і привіт від. Митрата Миколи Сідорського, котрий знає о. Федора Легенюка як ревного служителя і великого ерудита.

Оксана Рева прочитала привіт від радіопрограми "Пісня України".

Попросила до слова Високопреосвященного Владику Юрія. Про Нестора Владика сказав, що його спів в 8 парафіях мав великий вплив. Навіть спів на дитячих таборах викликав відгук в молодих серцях і робив вплив на їх майбутнє. Владика нагородив Нестора Митрополичою Грамотою, а від Східної Єпархії медальйоном і квітами.

Про о. Федора Владика сказав, що священичий шлях приносить деколи переживання і горе, але через Божу благодать вони перемагаються. О. Федір щедро обдарований, як організатор і проповідник з гарним голосом і мужній провідник, котрий мав значний вплив і на життя Владики. Він часто помагає Владиці у відвідуванні парафій місійної округи. Владика підніс о. Федору в подарунк Митрополичу Грамоти, медальйон від Єпархії і квіти.

Петро Юрчак, дарує Несторові Олійникові різьблену тарілку і дякує за допомогу у його праці.

В мистецькій точці Віктор Мішалов, Заслужений Артист України, ведучий Капелю Бандуристів ім. Григорія Китастого, проспівав в'язанку пісень. Заспівував в декількох піснях Заслужений Артист України Віктор Шевель.

Віктор Мішалов - це геніяльний музикант, котрий якістю звуку гри бандури, співу і вибором репертуару заворожує слухачів: неначе повіває степовий вітрець, колише трави, і рев гармат за горами, козацький бій, і Жовті Води котять хвилі; - на серці молодецькість і туга за щастям.

Маєстро Нестор Олійник висловив щиру подяку найперше Богові, за те, що дав нагоду, знання , вмілість і витривалість виконати деякі проєкти. Він подякував Владиці і духовенству, хористам, помічникам поза кулісами і всім співпрацівникам, особливо тим, що організавали цей вечір - Оксані Рева та комітетові; племнниці Дарусі та її чоловікові Маркові за те, що склали гарне слово про його працю. Як запропонували цей вечір, він був проти, мовляв, нехай вшановують більше заслужених, але він був глибоко зворушений і вдячний за це признання.

Оксана Рева прочитала привіт від нашого парафіянина, бувшого члена Онтарійського парляменту, Івана Яремка.

О. Федір Легенюк у своєму слові сказав, що він чувся призначений служити в св. Православній церквці від найранішого життя. В 1944 р. над ямою, призначені на розстріл фашистами за участь в УПА, групка хлопців, як останній віддих, заспівали "Нехай воскресне Бог ...". Рука німця зупинилась. Як закінчили спів, офіцер махнув

рукою - не сиґнал своїм стріляти, а сиґнал співавши - мовляв ідіть, зникайте . . . Тоді о. Федір відчув сильне покликання стати священиком. І ніколи не жалував, що став на церковний шлях.

Як приїхав в Канаду, призначили його до найбіднішої парафії в Саскачевані, але він виніс з неї найкращі спогади про наших людей. Він подякував Василеві Самцеві за гарні слова, громаді і Оксані Реві та комітетові за цю гостину. Цей вечір це - духовний пир. Подякував також Владиці за гарні слова. Він бачив потенціял в юнакові і старався скерувати його до духовної кар'єри. Він подякував всім присутнім, особливо тим, що приїхали здалека, щоб віддати честь п. Олійникові і йому. "Ми працювали разом і мали успіхи. Господь посилав нам добрих помічників, дякую Катедральній громаді і дружині Марії, з котрою прожив понад 50 років. Дякую всім. Нехай Бог благословить" сказав о. Федір.

Оксана Рева подякувала діячам - о. Федору, Несторові Олійникові і пані Тоні Николишин за їх працю. Подякувала виконавцям мистецької частини, Ганнусі за вечерю і Катрусі за декорацію залі. А найбільша подяка Богові!

Вечір закінчився загальним співом "Достойно"

Наталія Ємець

80-літній Ювілей о. Протопресвітера Ф. Легенюка

Минулого місяця, 10-го лютого, 2005 р. виповнилось 80-ліття з дня народження о. Протопресвітеря Федора Легенюка.

Товариство "Золотий Вік" ім. "Богоотців Якима і Анни" при Катедрі Св. Володимира в Торонто рішили привітати о. Федора святочною гостиною, як вияв вдячності за його працю глибшого ознайомлення з віро-наукою нашої Української Православної віри. Всечесніший отець Федір ніколи не відмовлявся послужити членам Товариства. З цієї нагоди напередодні 10-го лютого, цебто в середу 9-го лютого був відслужений Молебень за здоров'я о. Федора І добр. Марії. Відправу очолив Високопреосвященніший Архиєпископ Юрій, а Владиці сослужили Катедральні Нстоятелі: о. Митрофорний прот. Богдан Сенцьо і недавно прибулий о. Петро Ангел.

Молебня співали всі присутні під вмілим керівництвом Катедрального дяка пана Романа Николишина.

Після молебня Владика Архиєпископ Юрій щиро привітав о. Федора І добродійку Марію, підкреслюючи їхні заслуги для добра нашої Церкви в Канаді. Після цього всі присутні перейшли з Церкви до парафіяльного дому, де постійно сходяться членкині "Золотого Віку". Тут вже чекали на них всі членкині Товариства І гості, а голова п-ні Л. Олешня і п-ні З. Косар, за нашим українським звичаєм привітали п. Ювілята І добр. Марію хлібом і сіллю. Голова п-ні Ліда Олешня попросила всіх до стола, де всі присутні проспівали Молитву Господню "Отче Наш", а Високопреосвященніший Владика поблагословив страви.

Після обіду, до першого привіту був покликаний Владика Юрій, який у свойому слові підкреслив львину працю о. Федора при будові і прикрасах Церков.

Дуже тепло вітали о. Федора і добр. Марію Катедральні священики, а також були привіти від членинь І присутніх гостей. Присутні на цьому вшануванні були також три особи, а саме: п-ні Н. Козій - членкиня Товариства; Старший

Брат - Титар Ф. Строгий; п. П. Шкурка - довголітній член Катедрального Хору і помічник дякові, які були належно вшановані і вдекоровані живими квітами.

Приємно відзначити з підкресленнями, що це Товариство "Золотий Вік" не зважаючи на поважний вік та часто несприятливу погоду спішать до своєї домівки, щоб підкріпити себе знанням духовним і національним.

На закінчення зі словом подяки виступив ювілят о. Федір, складаючи сердечну подяку Владиці Юрію, отцям Настоятелям Катедри, достойному дякові Р. Николишиному, всім членкиням Товариства "Золотий Вік" на чолі з дуже активною головою п-ні Л. Олешнею.

(З цієї нагоди Ювілятові о. Федорові був призначений грошевий дар, але о. Федір цієї пропозиції не прийняв, а порадив за ці гроші оплатити поміщення цих двох дописів у "Віснику" І "Промені".)

Приятель

Our Famous Women in Canada

A short report on Lillian Gregory's achievements as Edmonton celebrates its 100th anniversary year

Lillian Plawiuk Gregory was born into the family of Walter Stephen and Emelia Plawiuk, a family of eight children, four daughters Olga, Grace, born in New York, Nettie and Lillian, four sons Eugene, Nestor, William and Boris born in Canada. Lillian was born in Saskatchewan and educated in Edmonton. In 1946 she married John Gregory, a professional engineer. They raised two sons, John Marshall married to Lillian Chupil and Robert Eugene. They have two grandsons-Andrew a professional engineer and Terrence a software developer in Toronto. Lillian's husband John is very active in community affairs and is a great supporter of Lillian's achievements. Through the retrieval system of the Alberta Research Council John obtained world wide references to enable Dr. Paul McGaffey, Psychologist at Edmonton General Hospital, to publish a reference book on Alzheimer's disease.

Lillian set her goals to research the Famous Five Alberta Women who were outstanding pioneers of Canada who made lives better for women emphasizing education, equality, the right to vote. Because of denial in Canada, an appeal went to the Privy Council, England. On October18, 1929, Lord Chancellor Sankey announced the decision that "women are eligible to be summoned and may become MEMBERS OF THE SENATE OF CANADA". These women were Emily Murphy, Henrietta Muir Edwards, Nellie McClung, Louise McKinney and Irene Parlby. Lillian influenced City Parks and Recreation, to name four parks in honour of these women in Edmonton's beautiful river valley. This area was selected as a follow-up to the Emily Murphy park named some thiry years earlier.

In 1986, Lillian received an Alberta Achievement Award for "outstanding contributions to the community", signed and presented by Premier Don Getty. Lillian tells us, "In the 1920s my father as a Red Cross Organizer, lectured and with a nurse vaccinated school children in the Ukrainian rural community. He fulfilled requests to visit family members on the weekends at Alberta Mental Hospital. Walter Plawiuk was a man of great humour and bearer of news items. Patients loved his visits. Forty years later I found myself representing the Ukrainian Women's Association of St. John's Cathedral in visitations to the hospital and additionally running a home management program at the downtown centre for patients about to return to the community". On the opening of the Dr. McPherson Pavilion in 1972, Lillian received a ten-year award for volunteer services. In 1987 her YWCA award read "Tribute to Women in Recognition of Outstanding Contribution in Category Health, Science and Social Services".

In 1940-41, under the auspices of the Imperial Order Daughters of the Empire (IODE), operas Smetana's The Bartered Bride, Strauss's The Bat and The Gypsy Baron were staged. Lillian and her sister Nettie in a group of twelve danced the Slavonic traditionals under the direction of Ambrose Holowach (1934 Vienna Festival Ballet Prize). With capacity audiences, IODE raised $100,000 for clothing supplies for evacuated children in the war torn countries, 225 pairs of woolen blankets for Canadian soldiers and $100,000 to the RCAF for aircraft.

In 1972 Lillian Gregory joined Edmonton Local Council of Women which was first organized in 1894 by Lady Aberdeen, wife of the 7th Governor General of Canada and later reorganized in 1908. During her 33 years she has served on the executive of

Local, Provincial and National Councils. The executive of the Ukrainian Women's Association of Canada put forward Lillian's name to the National Council of Women's annual meetings, three times as Vice-president of Health and Welfare and was elected all six times. She took on one more year in an appointed position. In 1977 Lillian received the Queen's Silver Jubilee Medal "as an expression of appreciation of worthy and devoted service and of the esteem in which you are held by your associates". In 1980 Lillian was bestowed with the "Emeritus Life Member of the National Council of Women of Canada".

In 1939 Lillian Gregory was employed as a civilian secretary with the Government of Canada in the Air Force Recruiting Centre, Edmonton. There is a very interesting story about Ukrainian Canadian Service Men's Association in Manchester England. One hundred Ukrainian service men met at the Red Shield Service Club of the Salvation Army (more information in Yars Balan's book "Salt and Braided Bread"). PROMIN published Lillian Gregory's history of "Royal Canadian Legion Norwood Branch #178 Edmonton, Alberta" in November/December issue 2002.

In 1979 sponsored by Ukrainian Women's Association, Council of Women and Canadian Mental Health, Lillian Gregory received Operation Life Style Award from the Honourable Monique Begin, Minister of National Health and Welfare in Ottawa on behalf of the people of Canada in recognition of outstanding service in fostering improved health lifestyle. NCWC national executive attended the ceremony and reception that followed. Guests were greeted by Madame Sauve and Prime Minister Pierre Trudeau.

Lillian Gregory was an active member since 1946 in the Ukrainian Women's Association of Canada, St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral branch. She was in the benevolent committee visiting patients in the Alberta Mental Hospital. In 1974-78 she was on the board of directors of St. John's Ukrainian Students Institute, located handy to university campus.

In 2001 John and Lillian Gregory were presented with a certificate of recognition as an honoured couple for their 55 years membership in St. John's Cathedral for contributions both to church activities and to the community at large. Lillian is a lifetime member of the Ukrainian Women's Association of St. John's Cathedral. Upon request of the Psychology Department University of Alberta under the direction of Dr. Allen R. Dobbs and Dr. Brendan G. Rule, John and Lillian volunteered over an 18 year period (1985-2003) in the LAMP project - Lifespan Adult Memory Project. LAMP was launched in 1985 and soon became very popular with requests from universities across Canada for addresses on "how to assist neurologists in diagnosing memory and cognitive problems suffered by head injuries and whiplash claims". Letter to John and Lillian Gregory October 24, 1986: "We have begun our head injury project and your contribution to the LAMP study will serve as the basic knowledge for that new research".

Edmonton historical stories were read once a month at the main library from early 2003 to September 2004. A historian from the Edmonton Archival Board was present and all Lillian's thirteen stories were chosen for review by the Board. All were accepted with signed permission allowing researchers access. On November 4th, 2004 Lillian Gregory received the 30th Annual Recognition Award at Prince of Wales Armouries Heritage Centre, a plaque from the historical Board which acknowledges individuals or groups that contribute to Edmonton as a thriving community comprised of citizens and representatives of Northern Alberta Pioneers. It was a beautiful ceremony beginning with the piper's procession of the six recipients. A reception followed for friends and City Council Members. Rt. Rev. Fr. Stephan Semotiuk, Dobr. Diana, friends and family members were guests. Lillian's volunteer work is endless. Lillian still continues to help the less fortunate in Edmonton, Canada and Ukraine. John and Lillian have hosted professionals from Ukraine, students taking their masters and doctorates, Lillian collected dozens of eyeglasses for Chernivtsi and funding for orphans' school lunches, shipped many boxes of clothing for orphan children. In the year 2005, John and Lillian are in their fifth year of donating the sum of $600.00 annually in support of two children in the Ukraine under Project "Liubov-Love" administered by Dr. Roman Yereniuk, Winnipeg. Lillian and John donated American funds through University of Alberta for the purchase of 14 computers for Chernivtsi University, "The Gregory Computer Centre". Recognizing their contributions over the years, Dr. Yuri Makar, Dean of History, University of Chernivtsi and Leonora Makar, Associate Director of Secondary Schools published a 130-page book in 2003 entitled "With Ukraine in Their Hearts".

Our community is proud of such leaders. They are setting an example of how much there is to do and what we can do to make life better all around us. We wish them good health and happiness in doing the work they do. I only briefly touched on Lillian Gregory's life and volunteerism. Under all those awards is an interesting story to read which I couldn't include in this short write-up. We do hope to see a book published in the near future so we can all gain more knowledge on pioneer living in Canada and what makes Canada a place in which to live.

Anna Zwozdesky

Annual Membership Tea, Olha Kobylianska Branch, Saskatoon SK

from left to right: Fr. Taras Makowsky, Olga Satzewich, Mary M. Kalyn, Alice Sopatyk, Mary Budzak, Dobr. Joanne Makowksy, Alicia Klopoushak, Elaine Maksymuik.

The annual membership tea of the Olha Kobylianska Branch of Saskatoon, SK., was held on February 13, 2005 at the Ukrainian Orthodox Auditorium.

The program was led by M.C. Elaine Maksymiuk. After a prayer by Rev. Fr. Taras Makowsky, we all enjoyed a delightful lunch. This was prepared by Vera Webster and her committee.

Elaine Maksymiuk welcomed all members and visitors for the annual tea. Greetings were brought to our membership by our Vice-President Alicia Klopoushak. She thanked the members for all their hard work through the many years and welcomed new members to our association.

Members were recognized with certificates and a rose presented by Dobr. Joanne Makowsky, Alicia Klopoushak, and Ann Klopoushak. Recognized were:

Wasylena Wachniak (70 years); Mary M. Kalyn, Olga Luciuk, Clara Ewasuik (60 years); Olga Stefaniuk (50 years); Olga Satzewich, Brenda Semenoff, Alice Sopatyk and Dobr. Joanne Makowsky (25 years). THe new members are Anna Trischuk, Marsha Hrycuik, Charlene Remenda, Nadia Ochitwa. We welcome back Roseanne Maluk and Doreen Howlett.

The program ended with a light hearted segment called "Hats off to Us." Members brought their old and new hats which date back to the 40's and 50's to presnt day. They were modelled by our young CYMK women, Leanna Kowalsky, Oksana Makowsky and Tatiana Makowsky. We also had Sherry Hrytay give a little bit of an idea what is involved in making hats as this is what she is doing herself now. She had a few of her hats on display as well.

We would like to remember our members who have fallen asleep in the lord, Michalena Nykiforuk, Anne Ripak, Helen Robb, Anastasia (Nettie) Michayluk, Kay Hrytzak, and Lena Bukurak. Vichna yim Pamyat.

Submitted by Victoria Rak and Dobr. Joanne Makowsky

from left to right Tatiana Makowsky, Leanna Kowalsky, Oksana Makowsky

80-ліття Ольги Стельмащук

Front row, left to right: Russell Sawchuk - son-in-law, Elizabeth - grand daughter, Olga Stelmaschuk, Christina - granddaughter, Alexandra Sawchuk - daughter, Rose Seniw - sister-in-law, John Seniw - brother

Як звичайно Союз Українок Канади, Відділ ім. Княгині Ольги в Едмонтоні, Альберта вшановують членок, котрі дочикалися 80 років їхнього життя. Отож членкам Союзу, родині і гостям було дуже приємно святкувати 80-ліття з дня народження Ольги Стельмащук.

Святкування відбулося в неділю 13-го лютого 2005 р. в Українській Православній Церкві Св. Михаїла в Едмонтоні. Після Богослуження о. Микола Савченко молився за здоров'я пані Ольги і поблагословив. Церковний хор та усі присутні відспівали "Многії літа". Після Молебня всі перейшли до церковної залі на продовження свята.

Членки відділу видали смачну перекуску а родина і п-ні Ольга подали ювілейний торт.

Голова відділу Д. Стадняк від себе особисто і в імени всіх членок відділу привітала пані Ольгу та вручила їй квіти. Також вручила картину, праця Лариси Цембалюк Челадин, на спомин за її щиру працю і довгі роки членства в Союзі Українок Канади - всього 62 роки.

Пані Ольга народилася в Україні в місті "Раба Руська" на Галичині і приїхала до Канади з мамою як її було 7 років (тато вже був в Канаді). Родина посилилася в Елокрік, Саскачеван. Тут Ольга ходила до школи а пізніше одружилася з Болесовом Стельмащуком. Разом вони виховали одну дочку і два сини.

Вся родина Стельмащуків були активні при церкві, а Ольга вступила в ряди Союзу Українок Канади в 1943 р. У відділах в Елокрік і в Едмонтоні виконувала обов'язки касирки, рекородової секретарка, референтки Променя та входила в склад добродійного комітету. Ольга вишила і подарувала обруса на Тетрапод в церкві Св. Миколая підчас Святкуввяння 1000-річчя Хрещення України в Святу Православну віру.

Traditionally the Ukrainian Women's Association of Canada, Kniahynia Olha Branch in Edmonton, Alberta, recognizes and celebrates birthdays of members who have reached the age of 80. Therefore, it was with great pleasure that the members of our Souz family and guests celebrated Olga Stelmaschuk's 80th birthday on Sunday, February 13, 2005 at St. Michael's Ukrainian Orthodox Parish. At the conclusion of the Divine Liturgy, Father Mykola Sawchenko bestowed his blessing and prayed for Olga's good health. The church choir, along with everyone present, sang "Mnohiji Lita". The celebration continued in the parish hall, where a delicious lunch was served by the members of Souz. Olha cut the birthday cake and her family served all those present. On behalf of herself and all the Souz members president Dorothy Stachiak presented Olga with flowers and congratulated her on her continued good health. As well, for her 62 years membership and dedication to Souz, she presented Olga with a framed print by Larisa Sembaliuk Chaladen.

Olga was born in Ukraine in the city of "Rava Pooska" in Halychyna. Olga came to Canada with her mother at seven years of age (her father was already in Canada). The family settled in Yellowcreek, Saskatchewan. She attended school in Yellowcreek and later married Boloslaw Stelmaschuk. Together they raised one daughter and two sons. The Stelmaschuk family were members of the local church and Olga joined the Ukrainian Women's Association of Canada in 1943. In both branches, Yellowcreek and Edmonton, Olga held positions as treasurer, recording secretary, Promin representative and was a members of the benevolent committee. Olga loves to embroider. During the celebrations of the Millennium of Ukrainian Orthodox Christianity Olga embroidered a cloth for the Tetropod in St. Michael's Church. We wish Olga many more years of good health and happiness. In recognition of this happy occasion Olga Stelmaschuk donated $50.00 to the Promin Press Fund.

Submitted by F. Tarnowetz
Promin Representative

Свято Героїнь - День Членства

Союз Українок Канади, Монтреал, Квибек

з ліва на право - Надія Олійник, доповідачка Л. Українки і Адріяна Лисак, культурно-освітня референтка

20-го лютого, 2005 р. в Монтреалі відбулаь надзвичайна імпреза. Загостила до нас голова Східньої Екзекутиви СУК, Анна Троян із нагоди влаштоване "Свято Героїнь" присвячене письменниці Лесі Українки. Свято почалось з Літургією в Катедрі Св. Софії, де настоятель о. Володимир Кушнір тепло привітав Анну Троян із мужом др-м Олегом Троян. Опісля всі зійшли до залі і засіли до гарно прибраних столів. Голова відділу, Оля Нарепеха, привітала присутніх і попросила о. Володимира провести молитву. Слідував смачний обід, який приготовили наші члени, а подавали наші молоді жінки (переважно мами дітей з Недільної Школи), деякі недавно із України.

Після обіду бувша голова Східньої Екезекутиви п-ні Маруся Венгер попросила гостю до слова. В своїй промові Анна Троян згадала про великий вклад і працю нашої найстаршої української жіночої організації СУК в Канаді, яка духово і фізично збирігає українське православне суспільство. Але далі є потреба зберігати нашу українську ідентичність. Промова була надзвичайно повчаюча і цікава. На кінці бесідниця подякувала за тепле відношення до неї і до її мужа, та побажала дальшого успіху в громадській праці.

Слідувало вручення грамот заслуженим членкам (16) відділу Доньки України за довголітню працю.

Вручали грамоти Анна Троян і Оля Нарепеха. Одна грамота була призначена п-ні Стефанії Ваверчак-Гирич, яка день перед святом (19-го) упокоїлася. Проспівано їй "Вічная пам'ять". Грамота була вивішена разом із знимками в Похоронному Заведені.

Голова Оля Нарепеха вручила Анні Троян скромний дарунок з нагоди приїзду до нас, як знак пошани і любови.

Слідувала точка: Свято Героїнь - Твори Лесі Українки.

Культурно-освітня Референтка Адріяна Лисак представила доповідачку Надію Олійник, яка разом із помічницею уміло деклямувала і читала твори Лесі Українки.

Вручено Надії Олійник маленький дарунок на спомин із цього свята. На закінчення голова подякувала дорогим гостям, які збагатили свято своєю присутністю і побажали всім щасливого повороту домів. Варто згадати що між присутніми на святі були члени СУК Відділу ім. Лесі Українки і також голова і члени місцевого відділу Організації Українок Канади.

з ліва на право - п. Анна Троян, голова східньої екзекутиви СУК і п. Оля Нарепеха, голова відділ Доньки України

Маруся Зимовець
Заст. Рекордової Секретарки

ЖІНОЧІ ОРГАНІЗАЦІЇ - ГРОМАДСЬКА ДІЯЛЬНІСТЬ

Український жіночий рух виконує багатогранну працю на нашім поселенню. Взаємодія жіночих організацій є дуже сильна і беспосередня. Ця праця діє для розвитку української особовости і є запорукою розвитку духово-матеріяльних вартостей для добра українського народу. Діяльність організованого жіноцтва проходить з ідейними основами любови, у добровільній праці, з толерантністю, справедливістю, добросердечністю та з плеканням організаційної дружби. І так у життя нашої громади вводимо патріотизм, а ця вибрана цінність формує рівень духового життя. Наша колективна відповідальність, наші завдання та наша співпраця впливає на наш організаційний загал і будує кредо сильної, вартісної членкині українського жіночого руху, яка має віру в себе, у свій народ і знає, що "в єдності сила народу". Обмін досвідом, інформація, зв'язок між організаціями збагачують зміст діяльности та сприяють єдності. З малих вчинків стаються великі діла.

Українська культура в організаційному житті

Плекання звичаїв та обряду будують любов до свого народу, є корисними у збереженні "зв'язку поколінь" і будують творчу візію праці. У діяльності СФУЖО це вселяє активізацію міжкрайової співпраці. Наші жіночі організації є унікальними серед різних етнічних культур, бо вони уособлюють в собі великі надбання української культури.

Наше маубутнє і співпраця

Молоде покоління прагне стати життєвою потребою нашої спільноти. Нам треба розсудливости в ім'я майбутнього, зберігати духові цінності нашого життя та шанувати своє коріння. У молодого покоління є розуміння, що громада - це нація. Сильний вплив на світогляд молоді має приклад праці наших громадьских організацій та наша еміграційна спадщина. Старaймося творити атмосферу, яка здатна будувати можливості для розвитку релігійно-культурних цінностей із сьогоденними засобами, бо ми живем у технольогічній добі, яка дбає про швидший зв'язок, своєчасну подачу інформації - а це все ощадність часу, і саме це дає зацікавлення для молодшого покоління громадським життям. Сьогодні завданням жіночих організацій на нашім поселенню є ввести в організаційне життя технольогічні засоби для покращення нашого буття. Ми маємо висококваліфікованих членкинь усіх галузей нашої діяльності, знаючи, що світ числиться з сильними, - а це сила, яка поглиблює наші контакти. Членство жіночих організацій прагне зберегти поза межами України релігійно-національно-етнічну ідентичність і послідовно її скріплювати, що визначає широту, зміст і засяг праці. Тому ми звертаємося до громадського сектора за зрозумінням й допомогою у здійсненні наших завдань.

Жнива великі - організоване жіноцтво старється дати поміч у необхідній потребі, щоб ніхто не загубився на роздоріжжях життя, бо в їхній діяльності присвічує велика заповідь любови до ближнього. Ми сьогодні не шукаємо правильне розуміння прав і місце у нашій громаді - ми його маємо, це повинно бути свідомістю провідників громадських організацій. Ми маємо свою якість. Авторитет - це цінність людської культури. Наші проводи жіночого руху не залишаються осторонь проблематики громадських організацій, а завжди створюють обставини до дружньої та корисної співпраці.

Ціль жіночого руху - це організаційна демократичність, обов'язок, добровільність, відповідальність. Це все вчить любити правду, добро і плекати красу. Час скоро минає і приносить нові завдання та проблеми, які вимагають від організаційної діяльности сили духа, завзятости, толерантности і доброзичливости.

У 120-ліття Українського Жіночого руху ми будемо частиною того великого, широкого світу. "Нас багато, нас не подолати"!

Ірена Вжисневська
Торонто

⌘⌘⌘

Софія Василишин

Третя річниця

У світлу незабутню пам′ять нашої дорогої матері, Софії Василишин, яка упокоїлася 16-го квітня, 2002 р. в місті Едмонтоні, Альберта, даруємо $100.00 на журнал Промінь, як нев′янучий вінок у її світлу пам′ять

Вічна їй пам′ять!

Дочки
Даруся Кір
Христина Улян

Forwarding a donation of $50.00 in recognition of Promin′s 45th anniversary in memory of my late wife **Marusia Stefaniuk**. She always loved to receive Promin.
May her memory be eternal!

Rev. E. Stefaniuk
Lac La Biche AB

In memory of **Olga Kassian**, who passed away December 14, 2004, we are sending a donation of $25.00 to the Promin press fund, as an everlasting wreath.

She is lovingly remembered by her husband, son and grandchildren. We extend our deepest sympathy to her family. May her memory be eternal!

UWAC St. Olia Branch
Vegreville, Alberta

We are sending a donation of $25.00 to the Promin press fund, as an everlasting wreath in memory of **Mary T. Petruk,** who passed away on December 28, 2004. We extend our deepest sympathy to the family.
May her memory be eternal.

UWAC St.Olia Branch
Vegreville, Alberta

The Ukrainian Women's Association of Canada Manitoba Provincial Executive is donationg $25 to the Promin press fund in memory of

Helen Lasko

and $50.00 in memory of
His Beatitude Metropolitan Wasyly

Вічна їм пам′ять!

Olena Garrity, President
Emily Strutinsky, Promin Convener

Enclosed are donations to Promin made in memory of my mother, the late **Mildred Hawrylenko**, of Egremont, Alberta who was a long time reader and supporter of Promin.

Submitted by Henia J. Martyniuk
Bohdan and Lena Michalina Tataryn - $30.00
Louise Van Iderstine - $25.00
Smoky Lake and District Choral Society - $25.00
Mary and William Rozak - $25.00

The Ukrainian Women's Association of Canada, Olha Kobylanska Branch in Redwater, Alberta is donating $50.00 to the Promin Press Fund as an everlasting wreath in memory of **Olga Iwashsko** who passed away on January 22, 2005, at the age of 78 years.

Olga was an active member of the Association for 53 years and was president of the Redwater branch at the time of her passing

We mourn the loss of a very valued member and friend. May her memory be eterenal!

Members of the UWAC
Olha Kobylanska Branch,
Redwater AB

Lida Kapicki, President
Jean Klufas, Secretary Treasurer

As an everlasting wreath in loving memory of my husband William Ternowetsky's sister, **Mary Kenaschuk,** forwarding a donation of $20.00 to the Promin Press Fund.

May her memory be eternal!

Doris Ternowetsky
Winnipeg MB

Cookbook Sale!

Obtain your copy of our cookbook at a discount price of
$6.00 each (plus $3.00 postage)

65th Anniversary Edition of Olena Pchilka Branch

Write or fax to:
UWAC Olena Pchilka Branch
89 Bradbrooke Dr.
Yorkton SK S3N 2Y2
Fax: 306-783-6730

PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Give a Promin subscription as a gift to a friend or relative anywhere in the world OR Use this form for a new or renewed subscription for yourself.

Gift ________ New Subscription ________ Renewed Subscription ________

Name ____________________

Address ____________________

City ________ Province ________ Country ________ Postal Code ________

If GIFT indicate from whom ____________________

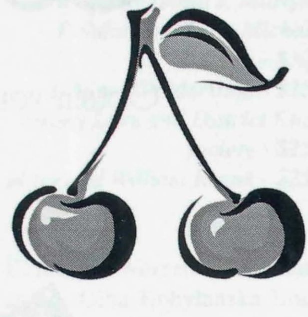
Cheque or money order enclosed in the amount of $ ______ for _____ year(s) at $21.40 ($25) a year

Canada $21.40 a year, other countries $25 a year -В Канаді $21.40 на рік, в інших країнах $25 на рік

PROMIN - BOX 57268, JACKSON STATION, HAMILTON, ONTARIO, CANADA L8P 4X1

lenten desserts

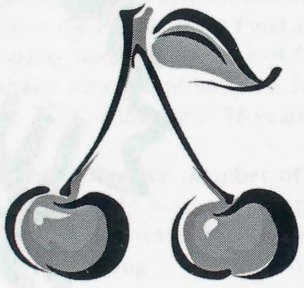
black forest cake

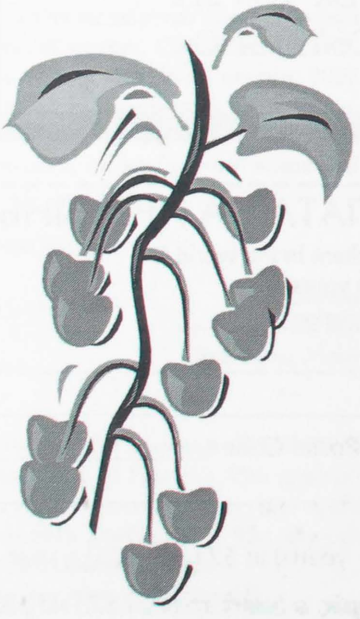


Loraine Bobowski

1 cup unbleached flour
1/2 cup oat flour
3/4 cup sugar
1/4 cup cocoa powder
1 tsp baking soda
1 tsp vanilla
1/4 cup chocolate syrup
1 1/2 tsp vinegar
1 cup water
1 can cherry pie filling
Cool Whip

Combine flours, sugar, cocoa and baking soda; stir to mix well. In separate bowl, combine vanilla, chocolate syrup, vinegar and water. Add to flour mixture and stir to mix well. Coat 10-inch flan pan with non-stick cooking spray. Spread batter evenly in pan. Bake at 350 deg F for 15 to 20 minutes or until toothpick inserted comes out clean. Cool cake to room temperature. Invert onto plate. Fill depression with pie filling. Top with Cool Whip.





cranberry-apple crisp

Sherri Bobowski

6 cups sliced apples
1 cup cranberries
2/3 cup sugar
2 tbsp flour
2 tsp cinnamon

Topping:
1 cup quick-cooking rolled oats
1/4 cup brown sugar
1 tsp cinnamon
1/4 soft non-dairy margarine
3 tbsp slivered almonds (optional)

Combine apples and cranberries in 8-cup baking dish. In small bowl combine sugar, flour and cinnamon. Add fruit; toss to mix. For topping, combine oats, sugar and cinnamon with pastry blender. Cut in margarine until crumbly. Sprinkle over top of fruit mixture. Top with slivered almonds if desired. Bake 55 minutes at 350 deg F or microwave on high 15 minutes or until mixture is bubbly and fruit is tender. Serve warm or cold. Serves 8.

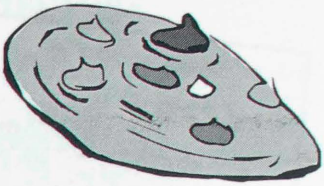
All recipes from the Lenten Cookbook compiled by the UWAC, O. Kobylianska Branch, Saskatoon SK

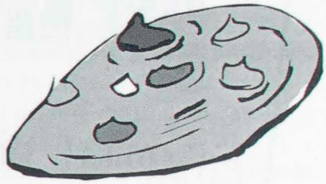
pecan shortbreads

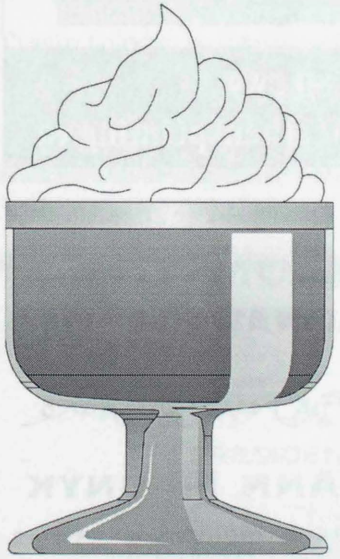
Dobr. Sonia Hohol

1 cup non-dairy margarine at room temperature
1 cup sugar
1 tsp vanilla
2 1/4 cups flour
1/4 tsp salt
3/4 cup finely chopped pecans

Preheat oven to 350 deg F. In large bowl, beat soft margarine, 1/2 cup sugar and vanilla until fluffy. Add flour and salt; mix well. Stir in pecans. Roll into 1-inch balls and place on ungreased cookie sheet about 2 inches apart. Bake for 10 to 12 minutes until cookies appear set. Remove from sheet and place on cooling rack. Before they cool too much, pour remaining 1/2 cup sugar in a dish and gently roll the shortbreads while they are still warm. Yields 4 1/2 dozen.







pina colada rice pudding

Emily Tabasniuk

3 cups cooked short grain rice (1 cup uncooked)
1 cup coconut milk
15 oz can diced pineapple, with juice
1/2 cup brown or white sugar
1/4 cup shredded coconut
1 tsp rum flavouring
nutmeg

Combine all ingredients except nutmeg in medium saucepan. Cook for 10 to 12 minutes over medium heat, stirring frequently. Remove from heat; let cool slightly. Chill for at least 1 hour before serving. When ready to serve, spoon pudding into bowls; sprinkle with nutmeg. Garnish if desired with tiny paper umbrellas, swizzle sticks or fresh mint leaves. Makes 10 servings.

caramel corn

Rachelle Wiwchar

1 1/2 cups popcorn
1 cup non-dairy margarine
2 cups brown sugar
1/2 cup syrup
1/2 tsp soda
1 tsp vanilla

Pop popcorn. In a large pot, combine margarine, brown sugar and syrup; boil for 5 minutes. Remove from heat and add soda and vanilla. Mix syrup ingredients and popcorn well.

RELIABILITY Since 1973

athens printing

COMPLETE IN HOUSE SERVICES

From Creative Design to Final Product

Black on White to Full Colour

PENNY SALE TICKETS

- Tickets of all Kinds
- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Complete Bindery Services
- Layout & Graphic Design
- Also Continuous Forms

DIGITAL IMAGING

BLACK & WHITE FULL COLOUR

1480 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8H 2W9

Tel: 905 549-6719 Fax: 905 549-7645 e-mail: info@athensprinting.ca

WEST ARKA

Fine gifts...Authentic Ukrainian handicrafts... Art, books, CDs, ceramics...Embroidered goods and supplies... Gold jewellery, icons, magazines,newspapers... Pysanky and supplies... All services to Ukraine, Mail-orders

2282 Bloor Street West
Toronto, Ontario, Canada
M6S 1N9
Tel: 416-762-8751
Fax: 416-767-6839
www.westarka.com

Andrew R. Chorny, Manager
andrew@westarka.com

BIRCHWOOD REALTY SERVICES INC.

DORIS-ANN MASNYK

REAL ESTATE BROKER/OWNER
APPRAISER (MVA RES)

TORONTO
416-520-5290

MISSISSAUGA
905-275-2759

Selling.....Purchasing.....Renting
12 Years Experience......Knowledgeable......Friendly

MEMBER, TORONTO & MISSISSAUGA R.E. BOARDS
BOARD MEMBER, ST. VLADIMIR INSTITUTE

TO OUR READERS / SUBSCRIBERS / CONTRIBUTORS

When sending articles, in memoriams and any other submissions to Promin, please make certain tha all names are legible. Please print names if the article is hand-written. Your cooperation in this respect will greatly assist us in providing accurate information. As well, we do not have a set fee for submitted articles, but please remember that there are definite costs associated with the production of Promin so a donation is greatly appreciated. The cost of pictures included with the articles is $25.00 each, which should be sent with the write-up when it is submitted along with a donation.

As well, in order to achieve a good quality picture the original must be of good quality. Photocopies of pictures, pictures from newspapers or brochures as well as pictures that have print on the back do not reproduce well. Scanned pictures should be at least 300 dpi for appropriate reproduction and can be sent to us by e-mail. Pictures may be in colour or black and white. We have no control over the quality of the final picture if the original is not adequate.

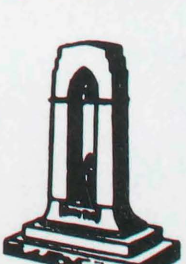
Коли присилаєте які будь дописи просимо всі імена, прізвища й місцевості писати друкованими літерами. Рівнож майте на увазі, що є певні кошта пов'язані із друком журналу, які потрібно нам оплатити. Отож, хоч ми не вимагаємо певної заплати за дописи і.т.п., будемо вдячні коли з дописом буде включена пожертва. Також просимо прислати разом з дописом $25.00 за кожну знімку.

Рівнож подаємо до відома, щю якість знімки в Промені залежитиме від якости оригіналу. Фотокопії, або знімки із часописів або брошурів не є відповідної якости. Знімки зняті електонною методою повинні бути якости 300 (dpi). Знімки можуть буте кольорові або чорно-білі. Ми не можемо віповдати за якість знімок в журналі, які не віповідають згаданим вимогам.

SMITH MONUMENT
COMPANY LTD.

ANDREW LATYSHKO
PRESIDENT

BUS: (416) 769-0674
FAX: (416) 769-5677
TOLL FREE: 1-888-836-7771
349 WESTON ROAD
TORONTO, ONTARIO M6N 3P7



A FAMILY
BUSINESS
SINCE 1919

УКРАЇНСЬКА КАНАДСЬКА
ФУНДАЦІЯ
ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
UKRAINIAN CANADIAN
FOUNDATION OF
TARAS SHEVCHENKO

Let's ensure our future!

- Providing grants to promote the development of Ukrainian Canadian arts, education, literature and language since 1963. Over $4 million awarded.
- Receives financial support from the community it serves. All contributions used to increase the capital fund. Grants are awarded from the interest.
- Inquire about living bequests and designated funds.
- Perpetual recognition given to all contributors.

For more information contact:
Shevchenko Foundation
456 Main Street
Winnipeg, MB R3B 1B6
Tel. 204-944-9128 Toll free 1-866-524-5314
Fax 204-944-9135

Запевнімо нашу будучність!

МОЛИТВА ✝ ГОСПОДНЯ

ОТЧЕ НАШ ЩО ЄСИ НА НЕБІ
НЕХАЙ СВЯТИТЬСЯ ІМЯ ТВОЄ
НЕХАЙ ПРИЙДЕ ЦАРСТВО ТВОЄ
НЕХАЙ БУДЕ ВОЛЯ ТВОЯ
ЯК НА НЕБІ ТАК І НА ЗЕМЛІ
ХЛІБ НАШ ЩОДЕННИЙ
ДАЙ НАМ СЬОГОДНЯ
І ПРОСТИ НАМ ПРОВИНИ НАШІ
ЯК І МИ ПРОЩАЄМО
ВИНУВАТЦАМ НАШИМ
І НЕ ВВЕДИ НАС У СПОКУСУ
АЛЕ ВИЗВОЛЬ НАС ВІД ЛУКАВОГО
АМІНЬ.

UKRAINIAN ORTHODOX LIBRARY OF
ST JOHNS
10611-110 AVE
EDMONTON AB
T5H 1H7
12/01/2005